

### UNA CARTA DE DON MANUEL DE IRUJO

#### Mientras otros utilizan Navarra para servir a sus ideales el suyo es sólo servir a Navarra

#### Su intervención en las gestiones por la libertad del señor Etayo

Estella, 20 de Mayo de 1934.  
Sr. Director de LA VOZ DE NAVARRA.  
Le incluyo copia de la carta que dirijo a "El Pensamiento Navarro" por si cree conveniente publicarla. De usted affmo.  
Manuel Irujo.  
"Sr. Director de "El Pensamiento Navarro". Pamplona.  
Distinguido paisano: No invoco la ley, sino mi deseo de aclarar situaciones en relación con asunto tan interesante para Pamplona y para Navarra, rogándole dé cabida en el diario que dirige, a estas líneas.  
En el número de hoy y bajo el epígrafe "Grupos de Sal" se hacen determinadas afirmaciones sobre el excarcelamiento del Presidente de la Cámara de Comercio, la destitución del Gobernador y mi intervención en ambos hechos.  
La verdad de lo sucedido es la que voy a referir:  
Sobre las siete y media de la tarde del sábado doce del corriente, me llamó al teléfono desde esa don Leopoldo Garmendia, Consejero de "El Irati", en cuya sociedad es figura preminente don Hilario Etayo, Presidente de la Cámara de Comercio de Navarra y encarcelado a la sazón por el Gobernador a causa del telegrama que los periódicos de aquel día publicaban dirigido al señor Ministro de la Gobernación. Garmendia me informó de cómo se hacían gestiones por algunos diputados para el excarcelamiento, sin que hasta aquel momento se hubiera logrado; y me rogaba utilizase mis relaciones con el señor Salazar Alonso, para obtener el fin apetecido de que Etayo no durmiera en la cárcel.  
A aquella hora había sido yo llamado por el señor Alcalde de esta ciudad al Ayuntamiento, donde dos Comisiones, la del Ferrocarril de Estella a Marcilla, y la del Regadío de Novleta, esperaban acudiera, para ocuparme en unión de sus vocales respectivos de ambas temas a los que yo he dedicado tanta atención y cariño.  
Desde el Ayuntamiento llamé al señor Ministro de la Gobernación por teléfono. A los pocos minutos estaba al habla con el señor Salazar Alonso, el cual, personalmente me dijo en concepto textual lo siguiente: "He cursado ya los telegramas que voy a leerle, ordenando la libertad inmediata del señor Etayo y dando el cese al Gobernador civil—, a estas manifestaciones añadí en concepto textual: "A la gestión de usted han precedido otras. Puede usted comunicar a esos compañeros suyos que yo agradezco su colaboración, pero que, antes de recibirla, en cuanto conocí el hecho, había ya ordenado lo que en los partes oficiales acabo de leerle".  
Serían alrededor de las ocho de la noche cuando la conferencia se sostuvo. Al terminar llamé a la Cámara de Comercio, contestándome la señal de ocupado el teléfono. Entonces cursé un telegrama directo al propio señor Etayo, cuyo texto no conservo, pero que me consta fue recibido porque me lo ha dicho así el interesado. Y para que fuera conocida por el público de Pamplona la noticia telefoné a LA VOZ DE NAVARRA, transmitiéndole al que salió al aparato lo que referido queda. Si fuera preciso acreditar esa relación de hechos serían testigos de mayor excepción, los comisionados antes aludidos, a los que referí cuanto precede.  
Eso es todo, señor Director. Ni yo me he atribuido gestión alguna, para destituir al Gobernador, porque no la hice; ni exclusivas en la realizada para que Etayo fuera puesto, en libertad, que es lo que me propuse. El que los diputados por Navarra no hablaban personalmente con el Ministro de la Gobernación, no significa que no hicieran gestiones interesantes, ni menos aun, que yo las haya puesto en duda, en esta como en otras ocasiones. Eso lo saben ellos perfectamente, pues ni yo pretendo jamás excluir, ni he de-

jado de contar con su colaboración cuando he creído útil su concurso o deseado para ellos el no otorgarlo. Cuando Martínez Barrio me comunicó "que en el Gobierno civil de Navarra había una víctima" con ocasión del nombramiento y posesión dada a la actual Gestora de la Diputación, las primeras personas a quienes lo transmití en los pasillos del Congreso fueron los señores Alzpdin y García. Cuando Cascante me encargó obtener la cesión de los edificios que fueron fábrica de Garro en favor del Ayuntamiento, después de contar con el Director General de Propiedades y encontrar por su consejo en la propuesta de ley la fórmula más adecuada, redacté el proyecto y lo presenté a firmar a los diputados nacionalistas y a los diputados por Navarra. Cuando don José Ulibarri Párroco de Ugar — bien conocido en esa Casa—, hombre de la confianza de los pueblos de Yeri y Guesalaz, celoso defensor de su causa, y gerocho al cobro de indemnizaciones por embalses de tierras del pantano de Alolz, me propuso la celebración de una asamblea de todos los interesados a la que yo asistiera, lo primero que le rogué —ofreciéndole desde luego mi concurso— es que contara con los Diputados por Navarra.  
Yo sé que fui excluido — y no fui el único ni el más cordialmente rechazado— con voto fulminante al coordinarse la candidatura de 1931 por el Bloque y recuerdo perfectamente la explicación entre amiga y quejumbrosa de don Francisco: "¡Habéis combatido tanto a los carlistas!", como lo fui en 1933, como he sido excluido de todas, absolutamente de todas las gestiones realizadas por los actuales diputados por Navarra nacidas de su iniciativa política, no obstante mi carácter navarro, de ex diputado foral, mi vida ligada y mis servicios lealmente prestados a Navarra. Pero no me importa ni de ello me quejo. Hay lógica en la conducta de los demás y en la mía. Hay quien solamente atribuye a una "Navarra carlista". Según otros ha de ser precisamente "Navarra republicana". Para todos ellos es imprescindible que sea "Navarra española". Quieren a Navarra para servir al carlismo, a la República o a España. Mas, para mí, es Navarra sin motes, sin otras afecciones, nexos y acercamientos, que los que, por ser obra de la naturaleza, que es la obra de Dios, nos llevan a proclamar la unidad racial vasca como fundamento de un solo amor patrio.  
Los derechos, intereses y honores de Navarra y de todos sus hijos sin distinción ni motes, son, mis propios, al servir la causa de la libertad de Etayo, serví a Navarra, sin mirar qué fueran los que conmigo la desearan, sino a Navarra.  
Desgraciadamente, aun hay clases. Pero, día llegará y no tardando, en que todos los navarros — y los verdaderos carlistas no serán los últimos en incorporarse— digamos lo mismo.  
Le saluda suyo atto paisano,  
Manuel de Irujo.

### A LA AUTORIDAD

#### Por la tranquilidad y el orden

Hemos hablado en estas columnas de volver el prestigio y el respeto debidos a los Guardias municipales. Y no hemos hablado a humo de pajás. Lo hemos hecho porque es un hecho cierto y hoy no se les tiene el respeto debido. Anteaer se pudo comprobar, una vez más, de un modo indubitable.  
Unos cuantos individuos se encuentran en un establecimiento de comidas. Comen, beben, y a la hora de pagar... peagan las pobres taberneras, que como es natural, exigen el precio de lo servido. Piden suorito, acude un Guardia, y los palantes yomensales no titubean un momento.  
Como si estuviesen plenamente convencidos no sólo de que no debían atenderle, sino que debían "arrear" con él, la emprenden a puñetazos, patadas y golpes con el guardia. El guardia consigue escapar de sus manos, y corre a otro establecimiento próximo a pedir ayuda por teléfono.  
Pero le sigue la jauría, penetra en el bar, rompe cristales, caen vajillas por el suelo, rueda el guardia por las baldosas, y por fin se decide a hacer uso del arma y hace un disparo sin ánimo de herir a nadie... y como así sucede. Desbandada general.  
Total: unas pobres mujeres abofeteadas... y sin el dinero de la merienda servida.  
El dueño de un bar, con unos cristales rotos, con varios servicios de vajilla de menos, con los parroquianos que huyen... sin pagar. Y por fin un guardia que ha servido de "pim, pam, pum" a unos cuantos sujetos durante un cuarto de hora.  
Y todo esto, ¿por qué? Pues porque no se le teme al guardia. Porque se cree que un guardia es un ciudadano que no tiene más misión que pasear por la calle, con la condición de poder ser insultado y abofeteado en el caso de que pretenda llamar al orden a los bronquistas y alborotadores profesionales.  
Y eso debe terminar.  
Los únicos que no deben temer a los guardias son los únicos que le temen, que son los niños. Pero los bronquistas, los alborotadores, etc., que no hay que confundirlos con esos grupos de buen humor y alegría que aunque a veces se burlan algo en la hora o en levantar algo el tono de sus canciones, no causan ninguna perturbación, ni es realidad molestan a nadie, los bronquistas, decimos, esos y otros de la misma laya, deben temer, y temer mucho a los guardias.  
¿Que cómo se conseguirá esto?  
Castigando, y castigando severa y ejemplarmente a los primeros que se enfrentan con los guardias de hecho y aun de palabra.  
Los guardias deben ser respetados, pues representan a la autoridad... y los establecimientos públicos que pagan sus contribuciones deben gozar de tranquilidad y orden... y los demás ciudadanos que transitamos por las calles y nos acogemos a un café, a un bar, o a una taberna para entretenernos un rato, queremos y tenemos derecho a pasarlo sin inquietudes.  
¿Y de qué proviene tranquilidad?... Ya se sabe. No hay necesidad de decirlo.

### VIDA RIMADA

#### Delicias de un reloj inexacto

Cuatro caras diferentes como la pizarra moza que es ruborosa ante Pepe y ante Luis asas buriona, guardando para Gerardo su rostro de Dolorosa, y ante Antonio de inocencia mostrando su faz simplica, tiene el reloj que en la plaza, sobre el kiosko, da la hora. Si una esjera las tres marca, las cinco marca la otra, y su sirena que daba una pitada sonora, anunciando el medio día regularmente, ya es otra, pues, el domingo dió muestras de estar también algo loca. Era las tres menos diez, hora en que el café se toma cuando un fuerte sirenazo nos alarmó, pues, la hora en que estábamos viviendo todos creímos ser otra. La Babel de confusiones que allí se armó fué muy gorda, y hubo en el Kutz quien pedía banderillas, vermut y soda dudando de haber rendido su diario culto a la sopa. A ver si pronto te arreglas, reloj lituano, esas formas y no muestras interiores que al mostrarlos da la hora. (La hora descompasada de arrinconarte so idota).  
AZKENLANGILLE.

### PENTECOSTES EN DONIBANE GARAZI

#### El Orfeón Pamplonés obtiene un brillante triunfo en su actuación en la capital de la Baja Navarra

#### Exitó de la excursión organizada para acompañar a la masa coral

Amaneció espléndido el día de Pentecostés en el que la Iglesia Católica celebra el gran misterio de la venida del Espíritu Santo.  
La primavera, que tan hurafía y tardía se nos ha mostrado este año, desplegó en ese día todas sus galas espléndidas: Sol rutilante, cielo azul y cierto refrigerante.  
Para ese día estaba anunciada la excursión artística de nuestro glorioso Orfeón a Donibane Garazi (San Juan de Pie de Puerto), la principal de las poblaciones de la sexta Merindad.  
Atentamente invitados por la digna Junta que preside a nuestra masa coral, llegábamos poco antes de las nueve, a la Plaza de San Francisco, que había sido señalada como punto de partida.  
Allá se hallaban los autobuses en que se iban acomodando los excursionistas. Los preparativos duraron todavía largo rato y serían cerca de las nueve y media cuando arrancaron trepidantes camino de la Baja Navarra.  
HACIA LAS CRESTAS PIRENAICAS  
Describiendo una sabia curva en torno de la plaza, los seis grandes autobuses del Orfeón y uno más de acompañantes, enfilan la calle Nueva y se lanzan en rápida carrera a tomar la carretera de Billaba.  
Allá queda nuestra vieja y amada Iruña cuya silueta se yergue como posada sobre sus ciclópeas murallas. Llevamos de su parte un saludo cordial y un abrazo ferviente para nuestros hermanos de Ultrapuertos.  
A la entrada de Billaba, la caravana tuerce a la derecha en dirección a Uarte. Allí, doblando hacia el Norte, comenzamos a remontar el curso del Arga.  
Bella está la naturaleza. Bajo el sol esplendoroso, ostenta sus mejores atavíos. Donde quiera que poseen nuestros ojos, tropiezan con una verdadera explosión de verdura. A lo largo del lecho del río cristalino se alza la altiva y señorial silueta de los chopos. Se ven algunos matosales aún cuajados de flores blancas. Conforme nos adelantamos en la montaña, van haciéndose más abundantes y espesas las arboledas.  
Llegamos al puerto de Erro. Los monstruos, ronronean y lanzan de vez en vez verdaderos bramidos, comienzan a subir velozes y jadeantes la empinada cuesta. Son algunos de ellos demasiado enormes para poder tomar debidamente los rápidos virajes.  
Verdura, siempre verdura. Toda una gama de matices, desde el verde refrigerante de los trigales temblorosos a la caricia del cielo, el blanquísimo de los habales y el frondoso de los robledales, hasta el oscuro de los pinares que ponen manchones negros en el paisaje.  
De pronto surgen ante nuestros ojos, alucinados ante tanta verdura, algunos manzanos aún en flor. Nos es imposible contemplar un manzano en flor, sin que brote al punto en nuestra memoria el recuerdo de aquel grande y malogrado vate, de nuestro llorado "Lizardi".  
"Sagasti berri, sagasti zuri inguma-atsegitokia iduri, ehurte aizean geidai!"  
"¡Joven manzanal, manzanal blanco, semejante a un paraíso de mariposas, o a una nevada que se inmóvilizó en el aire!"  
Primavera, que en tan magníficas estrofas él cantó, se adueñó por fin de la tierra vasca, vistiéndola de imponderable belleza.

"Begi eder-goseak, ase zakidate! ifion ezpalditake ederrik, au beste".  
(Ojos míos ambrientos de belleza: ¡saciao por fin!, que hermosa como esa no hay otra).  
Doblamos el punto culminante del Puerto de Erro. Hemos hecho contacto con las hayas gigantes de fornidos troncos, vigoroso ramaje y enmarañada fronda. Viskarret, Mezkiriz, Espinal y henos ya en Auritz (Burguete).  
Aquí nos apeamos y después de un rato de descanso... bueno, esto es un decir, porque la juventud bulliciosa que forma esta expedición tiene horror a la estática, y en cuanto el excelente acordeonista Baldomero Otaegi comienza a pulsar su instrumento, se organiza un animado baile.  
Luego la gente se distribuye en los hoteles. A nosotros nos corresponde el "Burguete", donde se sirve con gran esmero y rapidez un restaurador banquete que nos anima y conforta. La verdad es que, aunque es todavía temprano, el fresco viento que corre por estas latitudes y que hace insensible el ardor de los rayos solares, nos ha abierto el apetito. Hubo derroche de alegría entre los comensales. Ramilletes de encantadoras señoritas pusieron en conmoción aquel recinto con sus recojidas, ruidosas y musicales —eran orfeonistas— risas.  
En seguida de comer, montamos de nuevo en los autobuses para subir a Orreaga (Roncesvalles). Como se disponía de poco tiempo, se hizo una rápida visita al Santuario. El canónigo don Agapito Martínez y el organista, don José Alcoz explicaron sucintamente las bellezas del mismo. El estilo de la iglesia corresponde al primitivo arte ojalav, influenciado por el gusto francés de principios del siglo XII. En el año 1400 fué destruida por un formidable incendio, siendo después reedificada, por lo que, en gran parte de su fábrica, se observan las huellas de la arquitectura greco-romana bastarda propia del siglo XVII. Apenas si quedan recuerdos del primitivo estilo.  
El santo Cristo de la Agonía es una verdadera joya artística de gran valor. Desde los puntos más lejanos han venido las gentes a contemplar esta escultura. Sus ojos vidriosos y apagados, sus labios cárdenos, su boca entreabierta, su hinchado pecho, como revelando la dificultad de la respiración en los momentos de la agonía, forman un conjunto verdaderamente impresionante.  
La imagen de Nuestra Señora de Orreaga corresponde al estilo francés del siglo XIII, contrastando con la peana en que se asienta.  
Esta imagen según dice la leyenda, fué descubierta merced a unos pastores a quienes un ciervo de astas luminosas guió hasta el lugar donde se hallaba sepultada.  
Muy gustosos nos extenderíamos sobre este tema; pero carecemos de tiempo y espacio para ello. Baste, pues, con decir que los excursionistas admiraron también el sepulcro de Sancho el Fuerte, fundador de la Colegiata y las cadenas de las Navas de Tolosa. También, desde la terraza, contemplamos con emoción el campo donde los navarros aniquilaron la retaguardia del ejército de los franceses.  
Nos despedimos del Santuario, estrechamos la mano de nuestros amables "cicronos" y tomamos rápidamente los autobuses para continuar nuestra ruta.  
(Continúa en la última página)

### A. C. de Padres de Familia

#### Reparto de premios

La terminación de las clases de Religión que ésta Asociación patrocinaba para alumnas normalistas en el Colegio de San Francisco Javier (antes Teresianas) será clausurada hoy martes con el reparto de premios a las que más se hayan distinguido en su asistencia durante el año, como prueba del interés y cariño con que éstas instituciones circunscolares son apoyadas por la entidad que integran los padres católicos pamploneses.  
Al invitar a dicho acto, que tendrá lugar a las siete y media de la tarde, a las familiares y afilados, pretende quedar patente la simpatía con que se ve a la labor complementaria de la educación integral que se busca para las futuras educadoras de nuestros hijos.  
Como recompensa además a su asistencia a dichas clases se etiene organizada la representación de una obra teatral en el Colegio de los PP. Salesianos para el domingo 27 del mes corriente a la que podrán asistir presentando el certificado de estudios correspondiente.  
La Junta Directiva.

### En los Salesianos

#### Las conferencias de IPadre Nebreda

Con el éxito acostumbrado siguió en los Salesianos sus conferencias el sabio P. Nebreda, hablando el domingo de la disciplina y el lunes de la laboriosidad como condiciones del buen ciudadano.  
Dr. Pedro Moreno  
del Consultorio Municipal de niños  
Rayos ultravioleta, electro-medicina  
RAYOS X  
Remedios 4 primera  
Teléfono 1629  
Consultorio de 18 a 1 y de 4 a 6

### I uñeko Euzko Abesbatza

La presente semana, se dedica al ensayo diario del programa completo que se ha de ejecutar en el festival del próximo domingo en ESTELLA.  
Se ruega la asistencia asidua y puntual de todos los componentes.  
Hey martes, a la hora del ensayo, tendrá lugar una importante reunión de esta masa coral, a la que asistirá la Junta Directiva de "Iruña Euzko Abesbatza".

## Doña Gervasia Plaza Cenoz

Profesora de la Normal de Navarra  
falleció el día 20 de los corrientes  
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición A. de Su Santidad  
R. I. P.

Sus hermanos PP. José y Evaristo de Lecároz (capuchinos), y Francisco; hermana política Esther Balasá y demás parientes,  
Al comunicar a sus amistades tan irreparable pérdida, les ruegan la tengan presente en sus oraciones.  
El entierro tendrá lugar HOY, en Lecároz, y los funerales se celebrarán el próximo LUNES, en la parroquia del citado pueblo.  
Pamplona, 22 de Mayo de 1934  
El Excmo. Sr. Nuncio de Su Santidad y los Ilmos. Sres. Obispos de Barcelona, Pamplona y Vitoria, han concedido las indulgencias en la forma acostumbrada.

### El "Día de haber por la Patria"

Se persigue con este "Día de haber por la Patria", asegurar el normal desenvolvimiento del Partido Nacionalista Vasco en todos sus organismos, para cubrir todas las necesidades, todas las atenciones que requieren sus actividades y la magnitud del problema que ha de resolver mientras camina hacia sus destinos y llegue a asallar la libertad, una libertad vasca con plenitud de vida, para coronar con ello a la Patria.  
Por tan nobles desos, todos cuantos de patriotas nos pretemos venimos obligados a prestar nuestro esfuerzo. Y cada uno en la medida de sus posibilidades verdaderas. Con largueza, quien fué dotado, de grandes medios; dignamente en su posición, quien posee con holgura; con lo que pueda, quien se encuentre en modestia, en pobreza o en adversidad económica, que siempre será bastante para demostrar grandeza de alma y profundidad de sentimiento.  
Es necesario la aportación de todos, y confiamos que así ha de ser en Nabarra.  
¡Patriota vasco! Por la causa de Euzkadi, por el honor de tu sangre se levanta en la tierra de tu raza el Partido Nacionalista. Deber tuyo es prestarle toda su ayuda.  
LA COMISION DELEGADA DE N. B. B.

### Del Orfeón

#### Aviso a los señores orfeonistas

Se ruega encarecidamente a todos los señores orfeonistas acudan esta noche, a las ocho, al domicilio social para efectuar el único ensayo de las obras que este Orfeón interpretará en la segunda parte del concierto que mañana tendrá lugar en el Teatro Gayarre, en honor de los señores procuradores franceses franceses que vienen a visitar nuestra población.

I. Labayen  
Estómago, Intestinos e Hígado  
RAYOS X  
García Castañón 3. 1.ª derecha

## Compañía TELEFONICA NACIONAL DE ESPAÑA

CAPITAL DESEMBOLOADO 600.000.000 DE PESETAS

SUSCRIPCION reservada exclusivamente para los tenedores de acciones preferentes 7 por 100 de 200.000 acciones preferentes de 500 ptas. nominales con cupón 1.º de septiembre, n.º 40

Interés anual 7 por 100 acumulativo

A la par 500 ptas. por cada acción

La suscripción tendrá lugar en Madrid desde el día 19 al 29 de mayo (ambos inclusive) contra pago de su importe y entrega de tres cupones número 3º de las acciones referentes en circulación.

Se puede efectuar en las siguientes entidades:  
Banco Hispano Americano  
Banco Urquijo  
Banco de Bilbao  
Banco Español de Crédito

Ecos de sociedad

VIAJES

Salió para París don Hilario Etayo. -Ha fijado su residencia en Zaragoza el ingeniero don Francisco Javier de Mutuberría.

Casa Arrillaga

RELOJERIA -- OPTICA AJAENAITE, Zapatería, 50, PAMPLONA

-De su viaje de boda han regresado a Tolosa, donde fijaron su residencia, nuestro querido amigo don Julián Barrientos y su bellísima esposa doña María Calparsoro.

ATENCIÓN

La sastrería de Sotés se ha trasladado a la calle Tudela número 7, segundo, frente a la Estación de Autobuses.

BODAS PROXIMAS

Por los señores de Taberna (don Lázaro) y para su hijo el joven industrial don Juan fué pedida ayer la mano de la bellísima y encantadora señorita Celes de Esparza y Garbisu, hija de nuestro querido director, don Miguel de Esparza.

Por los señores de Gülburt y Olazola ha sido pedida para su hijo don José la mano de la bella señorita María Camino de Azpiroz. Les felicitamos.

Mundial

Sémola y tapocas especial para sopas

NATALICIO

Nuestro buen amigo don Agapito de Oca y su bella esposa, doña María de Zarraluqui, han visto alegrado su hogar con el feliz nacimiento de su primogenita, una hermosa niña. Les damos cordial enhorabuena.

CUPRIOL Sulfitado las Viñas con Producto electrolítico, patentado, de suma adherencia. Nada de mezclas. Fábrica: Estafeta 67., PAMPLONA

NOTAS TRISTES

Nuestro amigo don Francisco Navarro y su estimada familia comprobaron ayer cuán sentida ha sido entre sus relaciones la pérdida que lloran de la señorita Nicasia Navarro Torrano, cristianamente fallecida el pasado día 17 después de una vida consagrada enteramente a la práctica del bien, habiendo recibido testimonios de pésame, que por nuestra parte le reiteramos sentidamente, de las numerosas personas que asistieron a los funerales celebrados en el templo parroquial de San Juan Bautista por el alma de a finada.

-Con sincero sentimiento nos enteramos de fallecimiento de la respetable señora doña Gervasia Plaza Cenoz, ocurrido el día veinte del actual después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

Fué la señora de Plaza una cultísima profesora de la Normal del Magisterio de Navarra, de notable competencia, de una sana severidad en su labor nunca exenta del tino de bondad que le daba su gran corazón, de la que siempre guardarán grato recuerdo



cuantas alumnas pasaron por sus aulas, y más cuanto más aprovechadas aquellas. En su trato particular, doña Gervasia Plaza supo ganar merecidamente alta estimación por su gran corrección y afable trato, siendo muy querida por sus compañeros y por cuantos de ella precisaron. A sus hermanos, los religiosos capuchinos R. P. José y Evaristo de Lecároz, y don Francisco, todos buenos amigos nuestros, como a su hermana política, doña Esther Balasda y demás familiares les hacemos presente nuestro duelo por su desgracia. El entierro del cadáver se verificará hoy en Lecároz, y en la parroquia de este lugar se celebrarán el próximo lunes solemnes funerales en sufragio del alma de la finada, por al que los profesores y alumnos de la normal del Magisterio de Navarra han dispuesto honras fúnebres que se celebrarán hoy, martes, a las once de la mañana, en la Parroquia de San Juan Bautista de nuestra ciudad.

Es abortada LA ANUNCIADA HUELGA DE ESTELLA

Como consecuencia del número de obreros forasteros a los que se daba colocación por parte del Contratista de las obras de desviación de la carretera de Pamplona a Logroño, en jurisdicción de Estella, las Sociedades Solidaridad de Obreros Vascos, Sindicatos Profesionales Libres y U. G. T. de dicha Ciudad cursaron los correspondientes oficios al Excmo. Sr. Gobernador Civil, Delegado Provincial de Trabajo y Presidente de la Agrupación de Jurados mixtos, anunciando el planteamiento de la huelga general para el día 23 del corriente mes y por cuarenta y ocho horas.

Agravada el carácter de este movimiento la circunstancia de celebrarse estos días en Estella las renombradas ferias, por lo que el anuncio de la huelga produjo natural inquietud en aquel vecindario cuyos intereses habrían de sufrir el consiguiente quebranto.

Afortunadamente el conflicto ha quedado solucionado en reunión celebrada ayer en los locales de la Agrupación de Jurados mixtos bajo la Presidencia del Delegado Provincial de Trabajo, don Eusebio P. de Velasco, Presidente de la Agrupación don Luis Elio, Alcalde de Estella el Contratista de las Obras señor Muñoz y representantes de las Organizaciones Obreras en principio citadas, mediante acuerdo en virtud del cual entre otras cláusulas, se establece que se procederá inmediatamente a la formación de un censo obrero auténtico, excluyendo del mismo a quienes por su oficio o circunstancias personales no puedan normalmente dedicarse a los trabajos de peonaje, resolviendo las discrepancias que surjieren en este respecto el señor Alcalde de Estella; concediéndose al contratista la facultad de emplear doce obreros con absoluta libertad de elección; el acuerdo alcanza solo al tiempo de duración de las obras en el túnel, excluyendo los trabajos de construcción del puente para lo cual el contratista y Sociedades obreras fijarán entonces sus respectivas posiciones.

Celebramos muy de veras la amigable solución que se ha dado a tan enojoso asunto.

Beatificación DE LA VENERABLE ISABEL BICHIER

Ayer se realizaba la grandiosa solemnidad de la canonización del P. Huberto Fournet, fundador de la Congregación de las Hijas de la Cruz; hoy el Pontífice reinante ha elevado a los altares con inusitada pompa a la Fundadora del citado Instituto, la señorita Isabel Bichier de Ages, que al decir del gran escritor francés Luis Veuillot, puede ser contada entre las almas más heroicas que se han visto en la tierra.

Nació en 1773; era noble, rica, hermosa y estaba adornada de las más raras y preciosas dotes intelectuales. Aquella graciosa joven de veinte años, prudente, llena de dignidad, sencilla, dulce y sobrenaturalmente

CALLOS y dedos doloridos... aliviados en el acto



Suprima sin peligro sus callos. Ni un momento de incomodidad con sus zapatos nuevos, después de aplicar un par de ZINO DEL DOCTOR SCHOLL. Suprime el dolor en los dedos mágicamente. Pesetas 1'20. Venta en todas las farmacias.

ZINO APLICADO, DOLOR Y CALLOS TERMINADOS

enérgica, vivió con su madre viuda en el castillo de la Guimetiere, en los confines de Berry y del Peitidu.

Todo le sonreía ante las extraordinarias dotes de belleza, opulencia, hermosura, amabilidad en el decir, afabilidad en el trato que se reunían en aquella tan atrayente doncella; pero su corazón, profundamente piadoso, albergaba una trascendental preocupación. La impía revolución había arrancado a Jesucristo del corazón de sus coterráneos; la ignorancia religiosa tomaba proporciones alarmantes y era preciso a todo trance ayudar a Cristo en la obra magna de la Redención.

Abre, pues, en Béthines una escuela; asóciase a ella dos jóvenes de Anglès, Magdalena Moreau y Catalina Gaschard; pierde a su anciana madre, y completamente libre, se pone a disposición del buen P. Andrés Fournet. Después, a la distancia de un kilómetro de Mailly en una colina coquetona, besada por el bullicioso Gartepe, se alza un castillo en medio de un hermoso parque; es el castillo de Molante. En uno de sus torreones, transformado en capilla, la señorita Isabel y cuatro compañeras más conviven en llamarse "Hermanas" y visten el hábito religioso que titulan de las Hijas de la Cruz. Luego... el perfume de santidad que la Madre Isabel exhalaba, el ardor que su santo celo sabe comunicar a las almas hace que de la ciudad y del campo acudan a benditas doncellas humildes a cobijarse bajo los pliegues de la bandera que la gran Fundadora portó en alto a los cuatro vientos; su aliento divino fortificó a los débiles, y creó en cierto modo millares y millares de heroínas que bajo su mirada y en torno de su sepulcro glorioso hacen lo que ella hizo, porque la fortaleza les viene del único mantal que en la tierra existe: la Cruz Redentora, el divino Tabernáculo.

¡Honra sea tributado a la Beata Isabel Bichier! Verdaderamente memorable es para las Hijas de la Cruz la jornada en la que el supremo Jerarca de la Iglesia se ha dignado conceder los honores de la Beatificación a su Santa Fundadora; honores que son el himno triunfal que la Iglesia entona en la apoteosis de sus más queridos hijos.

Al regocijo más puro, más intenso, más delicioso que anima a las buenas Religiosas Hijas de la Cruz, educadoras celosas, enfermeras caritativas, acogedoras de las pobres huérfanas y hoy misioneras en China, unimos el nuestro y pedimos a la Beata Fundadora que brille días felices en su Instituto para mayor gloria de Dios y prosperidad de los pueblos.

MADERAS De pino Ronceau y entarimados ANTONIO ERICE

Servicio de enfermos

PARROQUIAL

- San Saturnino.-Don Teodosio Armendáriz, Mayor 52, cuarto. San Nicolás.-Don Pedro Arbizu, Sarasate, 19, segundo. San Juan.-Don Gregorio Pérez, Compañía, 29, primero. San Lorenzo.-Don Fidel Iza, Navas de Tolosa 23, primero izquierda. San Agustín.-Don Francisco Elordi, San Agustín, 8, primero.

FARMACEUTICO

- Señor Azqueta, Ciudadela, 1. Señor Sánchez Azcona, San Saturnino, 7. Señor Corti, Curia, 2.

Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

- Intereses que abona a los imponentes: Imposiciones anuales... 4.00 por 100. Imposiciones semestrales... 3.60. Libretos ordinarios a la vista... 3.50

OPCIONAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, calleón con la Capilla.

C. de A. de Navarra DONATIVOS PARA UNOS OBREROS

Atenta la Excmo. Diputación Foral y Provincial a su deseo de que los obreros navarros afiliados al régimen legal de Retiro Obrero Obligatorio participen igual que los del resto de España de todos los beneficios que el Estado otorgue, ha acordado satisfacer de fondos provinciales y en la misma cuantía fijada por el Instituto Nacional de Previsión para las provincias de régimen común, la bonificación extraordinaria de 400 pesetas, con arreglo a las siguientes bases: Primera: Se otorgará por una sola vez 400 pesetas a todos los afiliados en la Caja de Ahorros de Navarra al régimen de Retiro Obrero Obligatorio que, llevando dos años

Obra benéfica POR LAS CANTINAS ESCOLARES

La Profesora del Instituto Nacional de Segunda Enseñanza señorita Concepción de Diego, ha hecho entrega, al Patronato de Cantinas Escolares, de la cantidad de 97'40 pesetas, donativo de las personas de la presente lista:

- Don Vicente Villumbrales 5'00 pesetas; don José Berasain 10; don Florencio Caballero 10; don Ignacio Astiz 10; Scorro Gofí 0'25; Luisa Vacas 1; Candelaria Ubago 1; Blanca Quintana 1; Emilia Soravilla 1; Amparo García 1; Lola García 0'50; Ana María García 0'50; Ramona Gómez 0'50; Trinidad Labia 1; Juana María Echauri 0'50; Josefa Labiano 0'70; Consuelo Baquedano 2; María Rosario Alonso 5; María Antonieta de Diego 1; Felipe Ansejo 2; Miguel Arrarás 2; Camino Manjón 1; Irene Jiménez 5; Concepción de Diego 5; María Ugalde 1; Juana Asensio 1; Carmen Landá 0'50; Victoria San Martín 2; Josefina Zazpe 0'20; Dolores Traipu 1; Dolores Bastida 0'25; María Iriarte 0'50; don Ramón Díaz Delgado 5; don Marcelo Núñez de Cepeda 5; don Angel Cerezo 5; don Joaquín Roch 5; don Francisco Navaridas 2; don Pascasio Hualde 2.

-Notas judiciales-

JUICIO POR JURADOS

Ante el tribunal del jurado se vió ayer la causa seguida contra Fortunato Lara Zudaire por tentativa de violación. El veredicto del jurado fué de culpabilidad, y el Tribunal del Derecho condenó al procesado a seis meses por apreciar la atenuante inculpa de embriaguez. Defendió al procesado el letrado señor Gaztelu.

SEÑALAMIENTOS PARA HOY

Audiencia Territorial. Juzgado de San Sebastián.-Vista de los autos de mayor cuantía sobre reclamación de daños y perjuicios entre don Maximino Cillero y Oliver y la Sociedad Explotadora de Ferrocarriles y Tranvías. Informarán los letrados señores Martínez Obeto y Paternina. Procuradores, señores Iriarte e Iñarra. Audiencia Provincial. Juzgado de Tafalla.-Juicio oral de la

Cafés MANTEROLA sin duda los mejores

Radio Navarra, A. E. J. G.

201 metros.-1492 kilociclos PROGRAMA PARA HOY

Emisión de dos y tres tarde: A las dos apertura de la Estación. Cotizaciones de Bolsa. Servicio meteorológico. Cartelera de espectáculos. Selección de discos. A las tres (hora oficial) fin de emisión.

Emisión de nueve y media a once noche: A las nueve y media a apertura. Cotizaciones de Bolsa. Servicio meteorológico. Cartelera de espectáculos. Información local. Lección de francés por Mr. Lalanne, director del Instituto francés. Música selecta. Noticias de Prensa. Música ligera. A las once (hora oficial) cierre de estación.

(Sanatorio de S. Esteban Oyarzun) (a diez kilómetros de San Sebastián)

Sra. VIDARTE, LARRA y USABIAGA Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenia, psicosis. Enfermos de régimen Convalecientes.

Academia de corte y confección

Toda clase prendas color y blanco, en señora, caballero y niño. Método Sagardoy de San Sebastián. NUEVA, 24, segundo, centro PAMPLONA

J. A. Sagüés Irujo

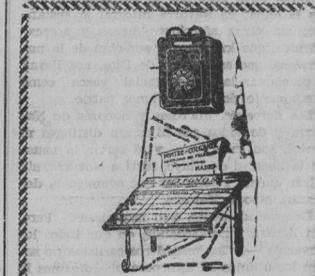
ODONTOLOGO RAYOS X Sarasate, 24, 1.º Teléfono 1448

Lejía "LA NAVARRA"

ADAUTO RUIZ DE MENDOZA Fábrica en Estella y Villafranca

causa seguida contra Luis Cifuentes Suárez por desorden público, resistencia a los agentes de la autoridad e insultos. Defensor, señor Abascal. Declararán nueve testigos.

Juzgado de Estella. Tribunal del Jurado.- Juicio oral de la causa instruida contra Luis Illarduya Barrón por homicidio. Defensor, señor Epalza. Procurador, señor Laspiur. Declararán diez testigos.



Pupitre colgante para el teléfono

Cuesta solo 12 pesetas es muy necesario para todo abonado

Representante exclusivo para Navarra:

Eladio Cilveti Azparren San Nicolás, 1 Teléfono 1406

Granja Avícola EGATI

ELIZONDO (NAVARRA) Teléfonos 39 y 40

La mayor explotación avícola de la región. Dedicada exclusivamente a la sección de ponedoras. Razas Leghorn blanca y Rhode Island roja. Huevos para incubar. Aves para incubar. Aves jóvenes y adultas. Pollitos recién nacidos. Reproductores de ambos sexos. Nacimientos de pollos cada cuatro días, desde 1.º de diciembre a 15 de mayo. Representación en Pamplona: Calle San Ignacio, 12, 3.º Teléfono 2278

Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en Funeraria de Ciga

Zapatería, 56 Teléfono 2115 PAMPLONA

Noticias y sucesos

"LOS AMIGOS DEL ARTE" Hoy martes, día 22 a las diez y media de la noche, en los locales de la Asociación, darán principio los ensayos generales para el concierto a beneficio de la familia de nuestro infortunado directivo don Andrés Orcaín (q. e. p. d.)

Se duplica encarecidamente la puntual asistencia de todos los rondallistas, dada la importancia artística y el fin benéfico de dicho concierto.

La Directiva. LA BECERRADA BENEFICA DE LA PEÑA "LOS IRUNHEMES"

Ya está la popular Peña de "Los Irunheimes" dedicada de lleno en la organización de la becerrada que anualmente celebra a beneficio de algunas Instituciones benéficas pamplonesas.

La de este año, y en vista de que las Colonias Escolares están lo suficientemente atendidas por nuestras Corporaciones, se ha decidido, que los beneficios que a no dudarse se obtengan, sean distribuidos entre las Cantinas Escolares y nuestra admirada Casa de Misericordia.

Sabemos que la comisión taurina, encargada de la organización de este festival, ha empezado con verdadero éxito su organización, pudiendo asegurar que veremos actuar en la misma a algunos de los aficionados que en festivales similares a este obtuvieron éxitos no acostumbrados a verse entre la gente profesional.

Por hoy nos limitaremos a comunicar que este acontecimiento taurino se celebrará el próximo día 24 de Junio, que se lidiarán cinco novillos y que en el mismo figurará alguna variedad en relación con las celebradas años anteriores, que se pueden garantizar, serán del agrado de este caritativo pueblo pamplonés, que en estos festivales llena nuestros corazones.

F. Jadraque ODONTOLOGO RAYOS X Paseo de Sarasate 4 y Teléfono 1401

FUTUROS MAESTROS DE ACACIA

Por amenazas a un catedrático de la Escuela Normal han sido denunciados al Juzgado municipal los individuos Valeriano Zoico Ojer, Gregorio Fuentes Martínez, Remigio Múgica Gorriacho, Serafín N. Huarte y Adolfo Sejas Nazabal, que de no ser debidamente sancionados por las autoridades judicial y académica no sabemos de qué serán maestros en lo futuro.

NABOB manzanilla en flor legítima de Méhón

ALBOROTO EN UNA TABERNA

El pasado domingo, a primera hora de la noche, se produjo un alboroto en una taberna de la calle de San Gregorio, por negarse a pagar el gasto hecho tres sujetos llamados Octavio López Jiménez, Jesús Claurriv Cliveti y Teodoro Marino Ardaiz. Intervino para restablecer el orden el agente de la Guardia municipal Antón Valcárcel, y lejos de ser obedecido, aquéllos le insultaron y agredieron, y al pretender quitarle la pistola se disparó el arma y resultaron lesionados el López Jiménez y levemente en un dedo de la mano izquierda el nombrado guardia.

Del hecho se ha dado cuenta al Juzgado.

Fermín Gortari

GARGANTA, NAZIZ Y OIDO Zapatería 52 segundo.-Pamplona

CASA DE SOCORRO

En este Centro han sido asistidos: Daniel Delgado, de 30 años, de contusión y erosión en la cara por riña. Joaquín Primo, de 17 años, de herida contusa y erosiones en la perna derecha por golpe.

Francisco Javier Ibáñez, de 10 años, de herida incisa en la muñeca izquierda con un cristal.

Tomás Mazo, de 17 años, de herida contusa en la cara y erosiones por caída de bicicleta.

M. U., de 40 años, de quemaduras de primero y segundo grado en el brazo izquierdo.

M. A. R. B., de 7 años, de contusiones y erosiones en el cuero cabelludo y epitelias por caída de un carro. Pronóstico reservado.

Octavio López Jiménez, de 20 años, de herida incisa extensa en el antebrazo derecho y otra contusa en la frente, en riña. Pronóstico reservado. Antón Valcárcel, de 33 años, de herida contusa por proyectil de arma de fuego en el dedo índice izquierdo. Benito Huarte, de 25 años, de luxación en un codo y fractura del cuello de un radio. Pronóstico reservado.

Casimiro Nubes, de 25 años, de herida contusa en el pabellón de la oreja izquierda y contusión y erosión en la frente por agresión. Francisco Imirizando, de 31 años, de herida contusa y hematoma en la mano derecha por caída. Angel Amador Hernández, de 7 años, de herida por mordedura de perro en la frente.

Calixto Alzu, de herida contusa en la frente, causada con un martillo. Javier López, de 8 años, de herida contusa en el cuero cabelludo por caída. Miguel Almas, de contusión y hematoma en la cara por riña. Amador Tourino, de 28 años, de contusión y hematoma en el pabellón de la oreja izquierda por riña. Juliana Bsta, de herida contusa en el dedo índice de la mano izquierda por un cristal. Andrés X., de herida contusa en la región parietal. Teodoro Abadiano, de 24 años, de contusión y hematoma en el labio inferior, por agresión.

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra a razón de .24 ptas. año
Resto de la Península .30 " "
Extranjero .50 " "

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

Noticias de Madrid

La orden sobre provisión de Escuelas en Navarra.-Reparto del importe de una suscripción entre las fuerzas destinadas a mantener el orden público.-Capaz en Tetuán.-Cabanellas se posesiona de la Inspección General de Carabineros.

Madrid 21 (23.30)

DE GOBERNACION.-DISTRIBUCION DEL IMPORTE DE UNA SUSCRIPCION

El subsecretario de Gobernación recibió en las primeras horas de la tarde a los periodistas y les dijo que los mineros asturianos se habían reintegrado en su totalidad al trabajo.

El jefe del Estado recibió extensa audiencia militar.

EN PALACIO

Por la mañana cumplimentaron al jefe del Estado el Director General de Bellas Artes y el embajador de España en Washington, que se despidió de su Excelencia.

REGRESO DE SAMPER

En el expreso de Valencia llegó esta mañana de su viaje a dicha capital el jefe del Gobierno, recibiendo en la estación el Ministro de la Gobernación y el director general de Seguridad.

EL CORONEL CAPAZ

En la Dirección General de Marruecos y Colonias han manifestado esta mañana a los informadores que había llegado en avión a Tetuán el coronel don Fernando Capaz.

HALLAZGO DE EXPLOSIVOS

En una casa del barrio de Valderrobas han sido encontradas quince botellas con líquidos inflamables y algunos botes con materias explosivas.

Como autores del abandono de tales objetos se ha detenido a los hermanos Francisco y José Almir y Félix Almorehón.

LA JEFATURA DE CARABINEROS

Esta mañana tomó posesión de la inspección general de carabineros el general don Miguel Cabanellas.

Cognac Barbier

HUELGA DEL HAMBRE

El comité Ejecutivo del Socorro Rojo ha anunciado que como protesta por la estancia indebida en la cárcel de varios encarcelados por los sucesos de la Villa de Don Fadrique han comenzado la huelga del hambre todos los detenidos por asuntos sociales en la prisión de Madrid.

LA VENTA DE UNA CREDENCIAL

En la Diputación la comisión gestora se ha ocupado hoy de la denuncia formulada contra el gestor señor Coca por venta de una credencial.

Parece que para esclarecer lo que haya en el asunto se celebrará una sesión secreta.

LA HUELGA METALURGICA

Este conflicto sigue en el mismo estado de días anteriores.

En una ventana de un establecimiento de metalurgia establecido en la calle de San Gregorio estalló esta noche una bomba que no produjo grandes daños por haber el dueño de taller blindado todas las ventanas.

CENTRO CARLISTA MULTADO

Con quinientas pesetas ha sido multado el centro carlista de la calle de Covarrubias por haber izado ayer una bandera monárquica.

EN LA PRESIDENCIA

Por la mañana visitaron al señor Samper en su despacho oficial de la Presidencia varios representantes de entidades periodísticas para hablarle del precio de venta de los diarios. También le cumplimentó en visita de despedida el nuevo embajador de España en Washington.

Por la noche dijo el señor Samper a los periodistas que carecía de noticias, hallándose muy satisfecho de su estancia en Valencia.

LA PROVISION DE ESCUELAS EN NAVARRA

En la "Gaceta" del domingo aparece anudada orden sobre provisión de escuelas en Navarra.

Siendo necesario—se dice en tal disposición—normalizar de manera inmediata la

ULTRAMAR?

provisión de las escuelas de la provincia de Navarra dentro de las facultades, ya reconocidas de antiguo a sus correspondientes autoridades locales, este Ministerio, respetando las expresadas atribuciones otorgadas a los Ayuntamientos de la mencionada provincia para formular las oportunas propuestas de adjudicación de sus escuelas entre los maestros y maestras que aspiren a su designación, ha tenido a bien disponer que a dicho efecto sean aplicables a las escuelas de la provincia de Navarra las instrucciones y normas dictadas para la celebración de concursos en las localidades por órdenes de fechas 21 de Marzo último y 26 del mismo mes y 14 y 17 del actual, colocación de los maestros comprendidos en el denominado segundo grupo de "Excedentes forzados" a que se refiere la disposición de fecha 26

La vida en las regiones

Numerosos muertos y heridos por choque de trenes en San Baudilio de Llobregat y de autos en Haro. Manzana de casas destruida por el fuego en Gijón. Azaña, Cid y Velasco hablan y se combaten en Alicante.

Madrid, 23, (23.30)

SUSPENSION DE LA VISTA CONTRA EL CAPITAN ROJAS

Cádiz.— Hoy debía haber comenzado el juicio oral de la causa seguida contra el capitán Rojas por los sucesos de Casas Viejas, aplazándose hasta mañana por incomparación de algunos acusados.

CATASTROFE AUTOMOVOLISTA CERCA DE HARO

Logroño.— En la carretera de Logroño-Haro, a las tres y media de la tarde ocurrió un choque de automóviles que tuvo funestas consecuencias.

Una camioneta procedente de Gijón que se dirigía a Barcelona con cargamento de pescado, tuvo un violentísimo choque con un automóvil de turismo, que procedente de Logroño se dirigía hacia Haro.

A consecuencia del choque los dos vehículos quedaron destrozados, y cuatro de los ocupantes de ambos coches resultaron muertos. También resultaron otros tres más heridos.

El gobernador civil de Logroño, señor Blanco, que se dirigía a Miranda, acertó a pasar por el lugar del suceso a los pocos momentos de producirse, y suspendió el viaje para prestar atención al suceso.

En la camioneta iban el chófer, Luis Menéndez, natural de Gijón, y un ayudante llamado Germán Candás.

El primero quedó muerto en el acto y el segundo fué recogido con importantes heridas.

JOSE LES

De los ocupantes del coche de turismo perecieron el chófer Jesús del Val, natural de Logroño; el propietario del coche don Gerardo Vélez, gerente del Salto del Cortijo y empresario de la plaza de toros; y un empleado de éste llamado Carmelo Torralba. Resultaron heridos Pedro y Gerardo Vélez hijos de dicho empresario y otro individuo llamado Ramón Fernández.

Los heridos fueron transportados al pue-

blo de San Asensio, a cuatro kilómetros del cual se produjo el accidente.

El Juzgado de Haro se personó en el lugar del suceso y tomó las resoluciones de rigor.

UNA MANZANA DE CASAS DESTRUIDA POR EL FUEGO

Gijón.— En la casa número 12 de la calle de Mariano Cota se declaró un violento incendio que se propagó rápidamente a la parte posterior de la Industrial Carrocera. Veinte "chasis" de automóviles y los talleres quedaron rápidamente destruidos por el fuego.

Las llamas se propagaron a las casas 6, 8 y 10 de la citada calle y los vecinos perdieron todos los mobiliarios y ajuares.

Las familias tuvieron que salir precipitadamente para no perecer en el incendio.

Los servicios de bomberos resultaron impotentes para contener el fuego.

Toda una manzana de casas quedó destruida en poco rato y las pérdidas se calculan en un millón de pesetas.

De una fábrica próxima cayó una chimenea, alcanzando al bombero Ramón Fernández, que ingresó en gravísimo estado en el hospital.

Hay otros dos bomberos heridos de menor gravedad.

El pánico en toda la barriada fué enorme y la mayor parte de los vecinos desalojaron sus viviendas.

DERECHAS E IZQUIERDAS EN ALICANTE

Alicante.— El domingo se celebraron los actos anunciados por el partido agrario y por la Izquierda Republicana.

En este último e señor Azaña atacó rudamente a los nuevos republicanos de derecha y anunció está dispuesto a la conquista del Poder de cara a la opinión pública.

Por la tarde se celebró el mitin agrario, en el que hicieron uso de la palabra Can-

CHOQUE DE TRENES.-DOCE MUERTOS

Barcelona.— Esta noche un individuo que se hallaba en la estación de San Baudilio de Llobregat hizo sonar por broma un pito, y el maquinista de un tren eléctrico de Montorell creyó era la señal de salida de su convoy y dió marcha, yendo a chocar violentísimamente contra otro procedente de Igualada. En el accidente resultaron cuatro personas muertas y veintidós heridas, temiéndose el fallecimiento de algunos de los heridos.

Para el lugar del suceso han salido las autoridades, enviándose material sanitario.

Muriel ODONTOLOGO = García Castañón 4

SORDOS

La sordera es progresiva; si no se combate a tiempo es incurable. AUDIKLER ha logrado su más moderno y científico método para vencer esta penosa dolencia, alejando para siempre los molestos zumbidos, la debilidad de oído y vigorizando completamente la función auditiva. AUDIKLER por ser graduable es el único método verdad para combatir la sordera en todos sus grados y en todas sus intensidades.

Remitiremos opusculo gratis. Un delegado especialista recibirá gratis en PAMPLONA y en el Hotel "La Perla", solo y únicamente el martes día 22 de Mayo de 9 mañana a 1 tarde.

INSTITUTO PROTESICO AURICULAR "AUDIKLER" Rambla Cataluña, 34, primero, BARCELONA

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864
Capital social... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 "
Fondo de reserva... 6.486.211 "
Con SUCURSALES en Alasua, Aoz, Buñuel, Caparros, Cascante, Cinturón, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Iruzun, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca.
DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER
Realiza toda clase de operaciones bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
siguiendo las normas del C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España.
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2 %
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3 %
Imposiciones a plazo de 6 meses... 3'60 %
Imposiciones a plazo de un año... 4 %
Libretas en Caja de Ahorros al 3'50 por 100

de Abril próximo pasado y la rectificación de copia inserta en la "Gaceta de Madrid" del 16 del corriente mes de Mayo, y, asimismo, las dadas para la adjudicación de destinos a los concursantes por órdenes de 10 y 17 del referido mes de Mayo corriente, siendo atributivas de las referidas autoridades locales la aceptación de los aspirantes a la adjudicación de dichas escuelas, y quedando autorizada la Sección Administrativa de Primera Enseñanza de la provincia para anunciar los destinos vacantes y hacer los nombramientos que procedan.

Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X
San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4
Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), ganglios, etc.
Bocios, neuralgias, piedras, etc.
J. MARIA SAN JULIAN
Rayos X y Aparato digestivo

A. OROZ Médico
San Antón 3. Teléfono 1406
ANÁLISIS

Del extranjero

Formidable incendio en Chicago.-La guerra boliviano-paraguaya.

Madrid, 21, (23.30)

COLOSAL INCENDIO EN CHICAGO

Chicago.— Se ha declarado un gigantesco incendio en los corrales de ganado. Seisenta y cinco edificios han quedado destruidos ya. Tres bomberos han perecido hasta ahora en los trabajos de extinción y hay algunos heridos.

Como la presión del agua es baja, los bomberos ven anulados sus esfuerzos y peticiones las autoridades han dirigido un llamamiento a la población para que evite en lo posible el gasto de agua.

El incendio ha adquirido proporciones más alarmantes que el de 1871 que casi destruyó la ciudad.

El viento facilita la propagación del siniestro que amenaza destruir todo el distrito del Sur.

El incendio se extiende rápidamente hacia el lago Michigan.

Más de cien edificios han quedado arrasados y no hay indicios de que disminuyan las llamas.

Más de mil quinientos bomberos y la policía trabajan para sofocar el siniestro.

Mil quinientas personas han quedado sin albergue.

A mediodía de hoy, lunes, el número de edificios destruidos pasa de cien.

LA GUERRA ENTRE BOLIVIA Y PARAGUAY

Asunción.— La próxima gran ofensiva paraguaya se va a verificar en Ballivan. Paraguay comprometerá en estas operaciones cuarenta y cinco mil hombres, y seiscientos mil Bolívar.

Se esperan sangrientos combates.

LA DICTADURA BULGARA

Sofía.— El nuevo Gobierno se dedica ya a modelar la Administración en normas de tipo fascista.

FRIGIDAIRE

Instalaciones en Hoteles, Fruterías, Horchaterías, Carnicerías, y armaríos particulares.—Pidan presupuestos gratis a Jimenez Hermanos.—Agüire Miramón, 1. Teléfono 1-20-33, SAN SEBASTIAN.

JOSE LES SICE

Cuide usted su estómago porque es la base de su salud
Yo padezco también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente
VENTA EN FARMACIAS

CARTEROS URBANOS
Próxima convocatoria. Preparación por profesores técnicos y especializados. Brillante resultado anterior Oposición, obteniendo plaza el 80 por ciento de los presentados.
Academia Fonellas, García Castañón 5, Teléfono 2279

Segundo Arpide ODONTOLOGO
Mercaderes, 9 segundo, Pamplona

Domingo Beunza Saez
Procurador de los Tribunales
Goya, 24 -- Teléfono 7742-- Madrid

NOGAT
Producto especial MATA-RATAS
EL TERROR DE LAS RATAS
LA SERVICIA A SU SALUD
El Mata-Ratas NOGAT constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos el paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.
Producto del Laboratorio Sôkatas, calle del Ter, 16.
Teléfono 60.791
BARCELONA
NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal o sellos de Correos el importe, más de 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

INFORMACION POSTAL

AOIZ

BODA DISTINGUIDA
En Estella, en la Basílica de Nuestra Señora del Puy, santificaron sus amores el competente empleado de la Diputación y querido amigo nuestro don Venancio Muruzábal y la bella y distinguida señorita Isabel San Martín...

Bendijo la unión el R. P. Justo de Tolosa, Capuchino, con residencia en Estella.
Terminada la ceremonia nupcial, nos trasladamos al acreditado Hotel Comercio, donde nos sirvieron un suntuoso banquete con arreglo al siguiente menú:

Entre los comensales tuvimos el gusto de saludar a don Cándido Azanza, don Nicasio San Martín, don Vicente Muruzábal, don Domingo Yoldi, don Policarpo Muruzábal, don Máximo San Martín, don Joaquín Azcona, don Manuel Erro, don Santiago Muruzábal, don Cristóbal Muruzábal, don Agustín y don Vicente de Muruzábal y don Luis San Martín.

El sexo bello estaba representado por doña Teresa Salameña de Azcona, doña Felisa El Conde de San Martín, doña Victoria San Martín, doña de Echeverría, doña Angélica Yoldi, de Muruzábal, doña Nati San Martín y otros que no los cito por no ser demasiado latoso.

Después de terminada el banquete, salió la feliz pareja con dirección a Gazteiz, Bilbao, Donostia y otras capitales, a pasar la luna de miel, la que les deseamos sea eterna.

EL CAMPO Y EL TIEMPO

La cosecha de cereales se presenta buena, aunque cuesta mucho la escarda.

Las viñas han sufrido el azote del hielo, por lo que la cosecha será escasa.

El tiempo va muy desigual, pues para un día que nos agracia el sol, variado nos azota Eolo, que nos trasporta a la estación invernal.

NOTAS NACIONALISTAS

El domingo, día 20, anuncian los patriotas de Euzko Etxea de Iruña, una toruñe por Garés y Legarda, para dirigir, la palabra a los habitantes de estos pueblos, por lo que existe gran entusiasmo entre los abertzales de éste, por acudir a dichos actos.

M. S. Adios 19-5-34.

VIANA

PRIMERA COMUNION

El día 10, festividad de la Ascensión, y en la parroquia de Santa María de esta ciudad recibió por vez primera el Pan de los Angeles la preciosa niña Felisa Cadarso, hija de don Cruz Cadarso y doña María Merino.

Con tan grato motivo tuvo lugar una gran fiesta familiar, habiéndose reunido unos cincuenta comensales a saborear el rico banquete que la acreditada cocinera Ventura Arazuri tenía preparado.

Durante la comida se hizo un derroche de alegría y buen humor, y en los familiares se veía la satisfacción que requiere tan feliz acto.

Reciba la comulgante y familiares, entre los que se cuenta su abuelito el digno Veterinario, nuestra felicitación.

Con la solemnidad acostumbrada en años anteriores, se ha celebrado la gran fiesta de San Isidro Labrador, Patrono de los agricultores, viéndose nuestra parroquia durante la misa mayor muy concurrida, asistiendo a ella la inmensa mayoría de los labradores a dar gracias a nuestro Santo Patrono por los beneficios tan grandes que de él vamos recibiendo.

El sermón estuvo a cargo de un Padre Carmelita, que con gran acierto y claridad ensalzó las glorias del Santo.

VIAJEROS

Han salido para Sorlada, después de pasar unos días entre nosotros, don Alberto Pérez y su bella y simpática señora doña Balbina.

El correspondal. 19 Mayo 1934.

LEGARDA

UNO QUE NO SE DA POR VENCIDO

No merece la pena de molestarse en contestar artículos, tan vacíos de razón y que aporten argumentos tan pobres como el publicado en "El Pensamiento Navarro" el día 13 del corriente por el señor presidente del Círculo Tradicionalista de este pueblo, y en el que pretende desmentir un hecho del que es precisamente autor dicho señor; ni pensaba ya tener que dirigirme más en la Prensa para hablar de esto; pero desearé que, dar en el lugar que me pertenece, no pudo menos de exponer algunas razones con las cuales haga ver la exactitud en que se basa el contenido del primer artículo que yo publiqué en LA VOZ DE NAVARRA, con fecha 6 del corriente, artículo que el señor presidente del Círculo ya referido se empeña en desmentir.

Por consiguiente, pues, vamos a tratar del asunto, pero con brevedad, para no molestar al lector.

Cuando a una o varias personas se les atribuye un hecho, del cual no son culpables, según dice usted en su artículo, a mi juicio bascan dichas personas su defensa automáticamente, o sea enseguida, valiéndose para ello de presentar donde sea necesario, todos aquellos comprobantes que más fuerza puedan tener, demostrando de esa forma, cómo tales personas no son responsables del hecho de que se les acusa.

Luego si es cierto, como usted dice, que en su aviso no consta el hecho de que les acusa, ¿cómo la Junta directiva y sobre todo usted, una vez enterados de mi artículo, no me invitaron a que me enterase personalmente, del contenido de dicho aviso, y comprobada su veracidad invitarme a desmentir mi publicación para entonces usted quedar en el lugar que estaban, en vez de amonestar a usted sus compañeros de Junta y varios socios de su círculo, como ha sucedido?

¿A qué se le adeblido esa dilación por parte suya, para desmentir mi nota?

Es extemporáneo, pues el tiempo en que usted intenta desmentirla, y sobre todo exponiendo argumento tan pobre como es el suyo.

¿No sabe usted, señor Golecochea, que en este caso mis palabras pueden ser de tanto crédito como las suyas y que en unos pueblos como estos no se sabe lo que no se hace, pero todo lo demás sí? Y, suponiendo que fuese verdad el contenido del aviso que usted inserta, siendo el acuerdo de la Junta el hacer propaganda de "El Pensamiento" en ese Círculo, ¿por qué en su aviso no se limitó usted a propagar "El Pensamiento", ofreciéndolo, etc., y se abstiene de vociferar que no se compre LA VOZ DE NAVARRA por ningún socio del Círculo por ser Prensa nacionalista, cosa que todos los socios lo saben de memoria como lo sabe usted también que ningún socio lee dicho periódico? ¿Luego qué falta tiene usted de escribir tantas palabras de más, y varias de ellas molestando a otros. Como si LA VOZ DE NAVARRA fuese el opio del pueblo, o la ola invasora de sectarismo que pretende aniquilar cuanto encuentra a su paso.

¿No hombre, no; no es preciso desear a nadie de esa forma.

Y le repito a usted que está más conforme en que cada uno lea el periódico del partido, a que pertenezca, ¿por qué en su artículo dice que yo no pretenderé se lea LA VOZ y no se lea "El Pensamiento" en su Centro; y de eso hace ya mucho tiempo que estoy de acuerdo. Y lo que le recomiendo a usted para otra vez es, que haga un poco de prudencia, cuando deba hacer un aviso en público, porque esta vez (aunque usted pretende disimular) ha carecido totalmente de ello; de esa forma hubiera evitado usted ser llamado la atención.

Creo con esto haber expuesto al lector razones suficientes para deducir la veracidad del hecho.

P. de BERUETE.

Legarda, Mayo 1934.

E. Huarte-Mendicoa

Partos y enfermedades de la mujer
Ave. CARLOS III, 13, tercero, dcha.
Teléfono 2971

Papel de Fumar BAMBÚ
Illustration of a man in a hat holding a cigarette.

Ybara y Compañía
Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOMÉ".

Estómago - Intestinos
Polvos del Fraile "SIR"
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

Muebles EZCURDIA
FABRICA Y EXPOSICION
Eslava, 16 al 22 Teléfono 2431
Cortinajes - Alfombras

Balle de la Era
Larrain Dantza
Uno de los números de la deliciosa fiesta que se prepara para el próximo domingo en la pintoresca ciudad del Ega, con motivo de las afamadas ferias de la aparición de Nuestra Madre Santísima del Puy, es el Baile de la Era, dantza popular del viejo reino de Navarra.

C. de Comercio
Ampliación de un plazo
En la "Gaceta de Madrid" del viernes último, 18 del actual, se publica una orden del Ministerio de Industria y Comercio, ampliando hasta el día primero de Agosto próximo, el plazo concedido para que puedan inscribirse en el nuevo "Registro Oficial de Exportadores" de la Dirección General de Comercio, los industriales y comerciantes que recibían regular y constantemente, o bien como actividad aneja complementaria a otras de los negocios que tengan establecidos, artículos de cualquier clase que sean, procedentes del Extranjero.

Entre pulgas: "No, con esa señora no te vayas, que en su casa lustran suelos y muebles con t"
Encáustico Alirón
que es nuestro peor enemigo.

El público y el periódico
Al señor Alcalde o a quien corresponda

Este modo de bailar, tan común en Navarra y cuyo tipo más genuino y mejor conservado en abundancia de graciosas melodías y perfección coreográfica es el ingurtxo de Leiza (que también tendrán el placer de verlo el próximo domingo) recuerda a la dantza de Creta, descrita por Homero en la Iliada al pintar las escenas que Vulcano esculpía en el redondo escudo de Aquiles.

Desde hace tiempo los vecinos del camino Esquiroz venimos sufriendo con resignación los olores, por cierto no muy deliciosos, que emanan las cunetas de ambas márgenes de la carretera, especialmente a partir de la casa número 4 de este barrio.

Y mucha gente la graciosa dantza mirando estaba alegre y divertida.
No es de admirar la semejanza del baile de la era con los ingurtxos de las regiones más genuinamente vascas de Navarra; pues toda persona de mediana ilustración está al tanto de la unidad de sangre vasca de todas las zonas navarras, y de la que, hasta hace relativamente pocos años, existió unidad de lengua euskara, según lo demuestra la Toponimia, Patronimia, y los archivos.

En fin de cuentas, señor Alcalde, o persona a quien corresponda, atienda el ruego que le hacen los vecinos del barrio de Esquiroz y dé las órdenes oportunas para que desaparezca lo que es vergüenza para Pamplona y que puede ser causa de epidemias.

Daniel Galán
ODONTOLOGO
San Antón, 11 Pamplona

Compañía Telefónica Nacional de España
Capital desembolsado: 600 millones de pesetas
A partir del primero de junio próximo se pagará a las acciones preferentes un dividendo a cuenta de pesetas 733 ya deducidos todos los impuestos.

LA VASCONIA S. A.
PAMPLONA
Capital autorizado 7.500.000 pesetas
Capital desembolsado 6.000.000
Reservas 3.850.000

LUMINOR
Es el mejor reclamo para escaparates a base de
LUZ FRIA
Funciona con gas NEON y similares
Se conecta a cualquier enchufe
No precisa instalación especial
Puede manejarse y ser desplazado como una lámpara portátil
Su precio reducido lo pone al alcance de todos
El consumo eléctrico es muy pequeño
Detalles y presupuestos gratis
Representación exclusiva para Navarra:
Publicidad TIRREN San Nicolás, 1 - Teléfono 1406
PAMPLONA

### El Sunderland venció por 3-1.-Por el bando español se distinguieron Sole y Marculeta

Valencia. — En el campo de Mestalla jugaron su tercer partido la selección nacional en plan de entrenamiento para la Copa del Mundo, y el equipo inglés Sunderland. Presenció el match un numeroso público que aplaudió la victoria del equipo inglés por tres goals a uno.

En el primer tiempo la selección española estaba formada por: Zamora; Cirriaco, Quincoces; Cilaurren, Murguerra, Marculeta; Ventolrá, L. Regueiro, Langara, Chacho y Gorostiza.

La delantera nacional perdió varias ocasiones para marcar.

El Sunderland se apuntó en este primer tiempo dos goals. El primero por transformación de un penalty sacado por Saw. La falta procedía de una mano de Quincoces dentro del área.

El segundo tanto lo marcó Connor, recogiendo un débil despeje de Cirriaco.

En la segunda mitad el seleccionador introdujo importantes modificaciones en el "once" nacional que salió formado como sigue:

Cano; Torregaray, Zabalo; Cilaurren, Solé, Marculeta; Lafuente, Lecue, Campanal, Chacho y Gorostiza.

A los cinco minutos de la continuación, Lecue marcó el único goal para los nacionales.

El Sunderland se apuntó más tarde el tercero de un magnífico chut dirigido desde treinta metros por Gellacher.

Las dos figuras que se destacaron entre los seleccionados nacionales fueron Marculeta y Solé.

Arbitró el catalán Arribas.

### ESPECTACULOS

**Frontón Euskal-Jai**

A las tres y media de la tarde:

INSAUSTI y OLAGUE

contra

AZCOITIA e IRAOLA

### Teatro Gayarre

TELEFONO 2228

Martes 22 de Mayo de 1934

Matinée a las 7 y cuarto. Noche a las diez y media

Ultimo día de proyección,

### ALA LUZ DEL CANDELABRO

Una deliciosa producción llena de gracia y humor a cargo de PAUL LUKAS, ELISA LANEY y NILS ARTHERS.

### "La Imoztarra" a San Urbano

Como años anteriores pone servicio de autobuses. Salida de Pamplona a las 7 de la mañana. Regreso de Gascue a las 7 tarde. Despecho de billetes: Bar Choko, Plaza del Castillo.

Precio: 4 pesetas ida y vuelta

### COLISEO OLIMPIA

Hay martes

MARTES GRAFICO

Primero: EL LAGO GARDA, Italia, (cultural).

Segundo: PRISIONEROS y LIBRES (curiosidades mundiales).

Tercero: A TRAVES DEL ATLANTICO, (viaje), dos partes.

Cuarto: MINERAL DE HIERRO (reportaje documental).

Quinto: ECLAIR JOURNAL (informaciones, páginas de la mujer y deportivas).

Sexto: EL REY NEPTUNO (dibujo en colores) repris.

Sesión continúa de 6 de la tarde a 12 de la noche. Descansos de 5 minutos.

¡NOVIOS! No instaléis vuestro hogar sin antes visitar el almacén de muebles "La Castellana"

¡Venta a plazos!

COMPANIA, 29 PAMPLONA

### IPATRIOTAI

¡Solidario vasco!

Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi. Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, EIBAR.

Representante para Navarra: Antonio Martínez, TAFALLA

### CAIDA DEL CABELLO

La caspa y grasa evitará rápidamente usando la insustituible LOCIÓN CLEPE.

**J. Gortari**

Enfermedades de la piel y venéreas

México por oposición del Dispensario Antivenéreo

Estafeta, 47, segundo - PAMPLONA

# SECCIÓN DE DEPORTES

## DEPORTE VASCO

### Los Campeonatos amateurs de la península

#### Cataluña alcanza el título de Campeón en las modalidades de punta y pala, y Guipuzkoa en las de remonte y mano.

#### Las pruebas del domingo y lunes fueron grandes éxitos.-Dos formidables intradones.

### LOS CAMPEONES PENINSULARES DE PELOTA

Punta - Cataluña  
Más y Salsamendi



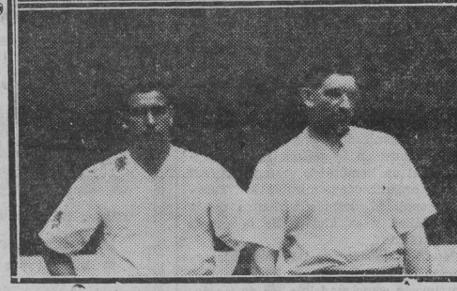
Remonte - Gipuzkoa  
Andueza y Mendizábal



Pala - Cataluña  
Garagorri y Carreras



Mano - Gipuzkoa  
Hermanos Eixarri



Las localidades del frontón Euskal Jai, presentaban un aspecto magnífico en la mañana del domingo.

Tal cantidad de público había, que muchos no pudieron presenciar los partidos debidamente acomodados.

El lunes, sin llegar a lo anteriormente dicho el lleno pudo considerarse completo.

Por una parte —el domingo— la semifinal de pala entre Cataluña y Navarra y el partido de mano Rioja-Navarra era suficiente, para que ningún aficionado se retrajese de ser testigo de las luchas viriles de la pelota.

¿Y que no merecían verse los partidos?

Si hombre, sí.

Un partido de pala, que sin llegar a lo que esperábamos de Jadraque y Sainz, resultó entretenido.

No culpemos de la derrota de nuestros representantes a los dos por igual. Abel Sainz jugador científico (porque así lo consideramos) estuvo apático durante todo el partido.

Y ante el desacierto de Sainz, Jadraque redujo contra su voluntad, el vigor, entusiasmo y coraje característico del de Santesteban.

En medio de esta laguna de desaciertos, nos consoló el ver que su sentimiento, era grande al ver vencidos. Vimos vuestra gran voluntad y nos basta.

Lo mejor... decíamos en nuestra reseña del sábado refiriéndonos a la calidad de los partidos catalanes.

Sheve Garagorri el sábado pasado, estuvo más bajo de juego que su compañero Carreras; en cambio el domingo creyó oportuno tirar de repertorio, y lo consiguió el vizcaíno.

Estuvo seguro en las entradas al aire y restó tantos, que arrancaron muchos aplausos del respetable.

Pero tiene un defecto.

Mas abajo lo diremos.

Carreras es un excelente palista. Llena todas nuestras exigencias, muy seguro, vista y buen empale unido a jugadas premeditadas.

En cambio este, no tiene ninguna censura por nuestra parte.

El partido final de remonte, fué de grandes dosis de emoción para los allí presentes. Culmina el entusiasmo con que se jugó el partido en una igualada a 49 tantos.

Qué, ¿se puede pedir más?

Se llevaron el título de campeones los guipuzcoanos, como igual se lo podían haber adjudicado los navarros.

Se decidió todo, en el último tanto. Un saque de Huarte, recogido al aire por el delantero guipuzcoano y rechazado a dos paredes, que por un "pelín" no dió en la chapa del suelo. Algunos —según impresión que pudimos recoger— dijeron que si el público, hubiera frenado los gritos de aliento y entusiasmo se habría dejado oír un débil "ruído" de la chapa. Quizás quizás.

Pero de todos modos, mi felicitación a los campeones Andueza y Mendizábal.

A propósito de la expectación que había por presenciar el último partido de mano, del domingo, nos decía uno de los asistentes al frontón: ¡Estar dos horas y media de pie para ver este partido!

Tenía razón; como él había muchos que esperaban ver una lucha de mano enconada y no la hubo.

¿Quién tuvo la culpa?

Oyarzábal, el vasco fuerte, sencillo de mirada y actitudes, pero fiero y potente en la cancha.

El sólo ganó a la pareja riojana. Sus saques prácticos arrollaron por completo a sus contrarios 22 tantos por 1 fué el resultado final y este último perdido de una manera, que no pareció como regalo de la "honrilla".

Hubo también el lunes, gran expectación por presenciar las finales de ceta punta y la de mano y sin llegar a un lleno completo, la entrada fué buenisima y halagadora.

El primer partido de ceta punta fué seguido con sumo interés por el público.

Pocas veces he visto jugar en esta modalidad, pero cada vez nuestro criterio es más firme, de creer que la ceta-punta es una modalidad, después de mano, la más perfecta y espectacular, llena de todas las exigencias que se le pueden exigir a un deportista; vista, agilidad y fortaleza.

Existe más peloteo que en el remonte y pala y por eso, resulta ver con agrado un partido de puntistas.

Es una pena, que en Navarra no se practique esta modalidad habiendo como la hay "madera" para el remonte.

¡A ver si la juventud se decide y pronto tenemos unos excelentes puntistas!

El partido como les digo, no pudo ser más interesante y al final salieron victoriosos los catalanes.

El segundo partido final de pala, entre los representantes de Cataluña y Balda y Oyarzábal de Guipuzcoa, echó por tierra nuestro pronóstico de una victoria fácil de los catalanes.

Es cierto, que ganaron estos últimos pero no sin pesar las duras y maduras.

Tuvieron varios sustos Garagorri y Carreras de lo cual se encargó el simpático

Carmelo Balda que para él no pasa la juventud ni se apaga el entusiasmo todo unido a la facilidad de manejar la pala, como en sus años mozos y se llevó a raídas las simpatías de un público noble e imparcial.

Pero no crean, que don Carmelo se llevó de rositas las ovaciones de la mañana; nada de eso: fué sencillamente, porque Balda ha sido el mejor palista que ha pisado la cancha en este campeonato.

Hubo en honor de él, muchas palmas y hasta hubo algún desprendido que arrojó el sombrero.

Ahora, vamos con lo que no nos gustó de Sheve Garagorri.

El partido, transcurrió en medio de gritos de entusiasmo que Balda, se los suministraba a su compañero y a él mismo cosa, que no debía agradar a Garagorri ya que al final del partido, ganado por éste hizo un gesto, que no nos gustó, máxime tratándose de un partido amateur y la buena intención de Balda.

Nada más.

El broche de oro, con que se cerró este interesante campeonato fué con un partido final de mano entre Guipuzcoa y Navarra.

Los hermanos Echarri más unidos y "duchos" en estas luchas, salieron campeones.

Ya sabía lo difícil que era a Oyarzábal y Castillo salir triunfantes y por eso, no nos extrañó el resultado final 22-19.

Pero no obstante, los nuestros realizaron un excelente papel. Oyarzábal no pudo sacar la labor práctica de sus saques por que ¡amigo! los guipuzcoanos no eran los riojanos. Su compañero Castillo jugó con excelente toque de pelota pero no arrojó a la lateral que hubiese sido un gran obstáculo para Gregorio Echarri, que hacía lo contrario: pegar menos y armar más. Su hermano "Inasio" tuvo momentos felices para demostrarnos que es un buen "pelotazale".

Restó una difícilísima pa y pasada y en postura imposible para el rechazo, también soltó un formidable bolearo que le valieron sus tantos y las mayores ovaciones.

Pasemos ahora, a dar detalles de los partidos.

**LOS PARTIDOS DEL DOMINGO**

Primero, de pala

Jadraque y Sainz, de Navarra, contra Carreras y Garagorri, de Cataluña.

Con un tanteo nivelado, transcurrió la primera decena. En esta ha habido varios

fallos de Sainz que el público hace gestos de extrañeza. Igualadas en los tantos 10, 11 y 12.

Consiguen escaparse los catalanes hasta el tanto 20 y los navarros hacen lo indecible por igualar pero no lo consiguen por un tanto (21-20).

En estos se ha distinguido Fidel Jadraque que ha hecho un alarde de buen empale haciendo dos tantos de saque; en cambio su compañero está cada vez más desafortunado lo cual influye un desanimo grande en Jadraque que cede juego a sus contrarios ocasión que aprovechan estos para terminar el partido con una diferencia de 15 tantos 50-35.

**Segundo partido final de remonte**

A segunda hora salieron los remontistas que había de luchar por el título de campeones.

Eran estos Huarte y Lazcano por Navarra contra Andueza y Mendizábal de Guipuzcoa.

Partido magníficamente jugado por los cuatro pelotaris y pródigo en igualadas.

Estas fueron en los tantos 1, 2, 3 y 4.

Se anotaron 3 tantos los navarros, uno hecho magníficamente por Lazcano que jugó con gran seguridad y dos de saque hechos por Huarte (7-5).

Nuevas igualadas a 14, 15, 22 y 24.

En Huarte que se le nota desentrenamiento y que al principio ha jugado poco parece ahora asegurarse.

Andueza está jugando en la zaga como un verdadero profesional devolviendo incluso una pelota hasta rebote. Su compañero, más flojo, pero siempre seguro.

¡Ahí va! más igualadas a 34, 35, 38, 39 y cuarenta.

Y la cosa parece decidida en favor de los guipuzcoanos al ver el marcador 47-43.

Pero no fué así; hubo lucha enconada hasta el último momento (49-49).

En medio de una gran emoción se jugó el último tanto. Saca Huarte y Mendizábal resta al aire a dos paredes que no da en la chapa por milagro.

Los pelotaris fueron despedidos con un gran cariñoso ovación.

**Tercer partido de mano**

Oyarzábal y Castillo en representación de Navarra se pasaron por la cancha ante los mismos ojos del público y riojanos Navarza y Martínez.

El partido como se dice, no tuvo color.

22 tantos marcados en su mayoría de saque por 1 que fué debido a una falta de Castillo al tirar la pelota al colchón superior.

**LOS PARTIDOS DE AYER LÚNES**

Primer partido ceta-punta

Las dos únicas parejas de juego que se han presentado en este campeonato eran Guipuzcoa, y Cataluña, representando a ésta Salsamendi y Mas.

Como les he dicho anteriormente fué un partido muy bonito y bien ventilado.

Los delanteros, dos chavales con mucha vista y un juego inteligente en unión de sus compañeros en el que destaca Salsamendi nos dieron pruebas de su estupenda clase.

Un señor nos decía: En la Habana donde hay mucha afición a la pelota en esta modalidad he visto a muchos jugadores de punta y comparando estos mocetos con aquellos muy bien se les podía considerar como profesionales.

Y este juicio es el mejor justificante en favor de los puntistas que nos hicieron un partido de clase.

Siempre fueron los catalanes delante por una diferencia de cinco tantos.

Al final ganaron el partido por una diferencia de nueve tantos.

**Segundo partido de pala; final**

Carreras y Garagorri de Cataluña contra Balda y Oyarzábal de Guipuzcoa.

Los guipuzcoanos empezaron dando un arreón colocándose 6 por 0.

Hasta el tanto 28 que es cuando se igualan 7½ guipuzcoanos llevaron una diferencia de 2 y 3 tantos.

El pequeño Carreras no puede entrar —como el domingo— al aire a los saques por que estos son cortos, lo cual es motivo para que pase desapercibido el santanderino.

Hay igualadas en los tantos 28, 29, 36 y treinta y siete.

Balda es el amo de la cancha; da cada zartaco que trae de canto a sus rivales. Su compañero también juega mejor que en su anterior partido.

Otras igualadas a 41, 42, 44 y 45. Un amago de igualada a 48 48-47) y triunfo de Garagorri y Carreras (catalanes) 50-47.

**Tercer partido final de mano**

En medio de un gran entusiasmo comenzó la lucha.

Oyarzábal y Castillo de Navarra contra Echarri hermanos de Guipuzcoa.

Los primeros tantos se los anotaron los navarros y el público aplaude a Oyarzábal que es el autor de los mismos.

Iguales a 4 y 11.

El juego sin llegar a ser aburrido carece de la emoción que era de esperar.

El juego se hizo en la zaga llevándole ventaja el guipuzcoano a Castillo.

Cuando interviene los delanteros el juego es más vistoso y movido.

Los famosos saques de Antonio no se vieron por ninguna parte debido a que el mutil entiende de todo.

¡Hákl Echarri optó por tirar a la izquierda cual le dió algun resultado.

Al fin el partido la ganaron los Echarris por 22 a 19.

A fin de cuenta han quedado campeones de pelota amateur de 1934 los siguientes:

Apunta: Cataluña. Salsamendi y Mas.

A remonte: Guipuzcoa. Andueza y Mendizábal.

A pala: Cataluña. Garagorri y Carreras.

A mano: Guipuzcoa. Hermanos Echarri.

Y Navarra...? hasta el año que viene.

P. J.

### En Euskal-Jai

**LOS PARTIDOS DEL DOMINGO**

Durante el transcurso del primer partido no se registró más que una sola igualada; pero en trance tan extemporáneo para la catedral, que esta se vio forzada no solo a tirar cuando dinero hubiera podido recoger a favor de Bastarrica e Irigoyen sino concertar apuestas a favor de los rivales y en definitiva para liquidar con pérdida.

Los favoritos—fueron los pelotaris citados por quienes los aleistas mostraron sus preferencias—avanzaron desde la iniciación

### Inauguración de un nuevo campo de fútbol

El pasado domingo tuvo lugar en Lizaso la inauguración de un nuevo campo de fútbol: "Karrikolar".

Concertado el partido inaugural entre el Ostiko F. C. de la localidad y un equipo de la Rochapea de Pamplona, la expectación en la comarca fué tan grande que de todos los puntos del valle y aun de los colindantes acudió gran cantidad de público para presenciar el encuentro.

El saque de honor lo hace la bellísima señora Lizasotarra Luísa Aristegui, madriña del campo, que recibe de manos del capitán del equipo visitante un magnífico ramo de flores.

Y puesto en movimiento el estérico y animados los jugadores de ambos bandos, se desarrolla el encuentro en medio de la más correcta deportividad y con una rapidez endiablada que presta al mismo un carácter emotivo y viril en todo momento.

Los rochapeanos —esos magníficos y rollizos mutiles entre los que reina una "armonía" verdaderamente envidiable— desaprovechan alguna jugada al contemplar un momento la belleza de las "neskatas" de Uzama.

Termina el partido con un 4 a 3 a favor de los locales y con la gran ovación por parte del público tributada indistintamente a vencedores y vencidos.

Ambos bandos jugaron bien en los dos tiempos siendo el dominio alterno como puede apreciarse en el tanteo.

La mejor jugada —yaquí coincidimos todos los críticos— estuvo a cargo de María Luisa nuestra madrina, a la que damos nuestras rendidas gracias por su magnífico gesto deportivo.

Lonandí

Del Ostiko F. C.

**AMASADORAS Y BATIDORAS**

TODOS LOS APARATOS PARA EL PANADERO Y CONFITERO

PIDASE OFERTA ILUSTRADA

MATTHS GRUBER APARTADO 185 - BILBAO -

Depositarlos para Navarra

Telefono 2347

ILUNDAIN y COMPANIA

Avenida CARLOS III, 11. Pamplona

**CERA EL CUCCO**

LA MAS HIGIENICA

**LABORATORIO**

De análisis. Félix García Larrache. Navas de Tolosa, 9, tercero.

**Trilladoras PARDO**

PARA 250-300 Y 400 ROBOS POR DIEZ HORAS

**Sucesor de Pardo y C.a**

Barrio de San Juan :: PAMPLONA :: Tel. 2312

posemos trilladoras de un rendimiento de 250 a 300 robos, seminuevas, que se entregarían completamente garantizadas y a prueba, por precios muy reducidos.

**EL MEJOR PURGANTE LAXANTE**

Ómnis minerales naturales de

**Carabaña**

Purgantes, depurativas, antibiliosas, antihépáticas

PROPIETARIOS Hijos R. J. Chárrari Maura' 12 (antes Lealtad)-Madrid

# El "hispanismo" de San Francisco de Xavier

¡Oh, desventura innarrable la del grajo al verse despojado de las ajenas plumas! Más le valiera haber sido despojado de las propias; porque, entonces, llamar pudieran ladrones a los mismos pavos reales. Sus plumas —las del grajo— son feas, pero son suyas.

Despropósito censurable el del grajo, pero acorde con la flaqueza de la vanidad. Mas, ¿has visto tú, lector, que el pavo real ambicione la oscura vestimenta de aquel y se "adorne" con ella?

Antes bien ves al rico y poderoso ufanarse de serlo y no afanarse, como quien persigue galardón por simular pobreza. Y al virtuoso, si verdaderamente lo es, poco le da de importarle las apariencias y bien se cuidará de ocultar la virtud con el velo visible de la humildad. Suele ser condición de algún pobre aparentar riquezas, y del deshonesto, virtudes. Pues, qué, ¿no existe, para algunos la virtud de la desprecocupación que se llama cinismo; como para otros el arte de robar que hace al hombre artista y "virtuoso" del robo? Por que el amigo le pasaba en su coche, solía exclamar: Nuestro coche le "zumba la pandereta" al de mengano.

Pasaron los tiempos del incógnito Espo, y después los de Pedro el manumitido, y han llegado los nuestros sin que las plumas del pavo real mudaran la condición del grajo y sin que, a pesar de ello, el grajo cesara en el empeño de sus pretensiones.

Ya nos lo dijo el ilustre don Arturo Campión en una conferencia: "San Francisco de Xavier, o más correctamente dicho, de Eixaberrí, es, por su linaje, vasco, y por su nacionalidad, nabarro. Esto es tan claro, tan patente y notorio, que no habría necesidad de mentarlo si el apasionamiento, por motivos laudables, en suma, no hubiese pretendido enturbiar las aguas, en esta ocasión cristalinada, de la historia. A Francisco le sucede lo que a muchos varones insignes: que las naciones se disputan su cuna. Francia dice: El linaje de los Jasso, castellanización de los Yatsu proviene de Yatsu, aldea del país de Mixa, situada en la Baja Navarra, que siempre fué tierra francesa; luego el linaje de San Francisco es francés, España, por su parte, alega: El Santo nació en Jabier, lugar situado en España; luego el Santo es español. La disputa se eterniza, y corre, irrefrenable, la tinta. Y ocurre que, no teniendo razón ninguno de los contendientes, la tienen los dos si admitimos su punto de mira sofisticado. La cuestión en que no hace muchos años se enzarzaban revistas y boletines de Madrid y París había asumido la cabeza en la época de la beatificación, y las contrapuestas pretensiones tuvieron abogados dentro de la Sagrada Congregación de Ritos. Entonces disputaban sobre la leyenda del Breviario, después del nombre de Francisco, llevaría la mención de hispanus "español", o la de navarrus, "nabarro". Al fin escribieron "navarrus". Pero lejos de aquietarse con esa determinación, los hispanistas avivaron el

fuego de sus pretensiones. El año 1665, un aragonés anónimo envió cierta memoria al Padre General Oliva, exhortándole a procurar que en las lecciones de leyenda pusiesen de nacione hispana. El seudo paisano de San Francisco adujo una razón muy liviana: "porque el Rey Cristianísimo —decía— se intituló Rey de Navarra, quieren hacerle francés al Santo". El anónimo proclama diversos letreros: el nacione hispanus, hispanus, hispanice nacionis nobile stirpe in Hispania, etc.

Y qué más pudiera decirse, ni por los de casa ni por los de fuera, tras de lo escrito por el eximio maestro? Lo que afirmara el jesuita Padre Cros: "era en la lengua de Francisco la lengua de su madre, la vasca". Y añade: "Francisco no pudo ser profundamente castellano; tampoco tuvo tiempo de ser portugués; quedó siendo Navarro vasco o Vasco navarro". Mi lengua —escribía el mismo San Francisco en 1545— es la bizkaina.

Afirmado todo esto por quienes saben y pueden hacerlo, ¿cómo no mirar desdenosamente la fe púnica de cuantos pretenden desviar el sentido de estas afirmaciones? De tales pretensiones hace que un patriota de Muskaria —Tudela, la presa última del rey falsario— desmintiera públicamente — en pie no Teatro Cervantes— la frase que Pemán colocara en boca de "El Divino Impaciencia" en el trance de su muerte, cuando, en la febrilidad de sus insomnios, en los sollozcos de su imaginación exaltada, habla una lengua que el único testigo de su muerte, un pobre chino, no comprende: "no es el malayo, ni el japonés, ni el castellano". Parece que el nacimiento y la muerte a la hora del último suspiro se citan y se unen a Javier, en trance de agonía, mira a su castillo, mira a su infancia, mira al amoroso rostro de su madre, mira a su patria. Y dirige, en los últimos estertores, cuando el cuerpo moribundo, como ansiando vivir, se vuelve a la fuente de la vida, al nacimiento, a la madre... dirige su pensamiento en toda la pureza de su alma infantil, hablando en vasco, la lengua con que aprendiera de labios de su madre a invocar a la Madre del Redentor de la Humanidad.

El único testigo de su muerte no comprendió sus últimas palabras, pero Pemán, que ni estaba allí, ni, de estar, probablemente, le hubiera comprendido, tuvo desahogo suficiente para hablar por cuenta de Francisco —pobrecito, como el de Asis— colocando el peso ingente de su santidad, universalmente venerada, al servicio de una exaltación españolista, contrapuesta, de un lado, al sentido vasco de nuestra patria, y al universalismo de su amor, de otro.

Si en Iruña llega a celebrarse un anunciado ciclo de conferencias, organizado, al parecer, por Acción Católica, en su campaña "Pro Ecclesia et Patria", será de nuevo profanada la santidad de Francisco de Xavier en una de las conferencias en que se le hace aparecer "como embajador de la hispanidad en el mundo".

L. Aricena URIZ

## MUNDO CATOLICO

### Un congreso nacional en Inglaterra

El catolicismo está adquiriendo en Inglaterra tal importancia que aun los mismos partidos políticos procuran atraerse las masas católicas a sus filas.

Hace pocos días el partido fascista, joven pero ya fuerte en la Gran Bretaña, hacía pública su actitud con relación a los católicos, y si bien el programa expuesto en aquella comunicación no podía aceptarse en toda su integridad, con todo, se mostraba propicio a favorecer su punto de vista y, desde luego, era una confesión táctica de la importancia de las masas católicas.

Esta actitud benévola y de atracción se debe sin duda al dinamismo de que dan pruebas los católicos ingleses. Están bien organizados y, en consecuencia, sus reuniones, sus manifestaciones y todos sus actos se ven concurridísimos.

El día 23 debe celebrarse en Liverpool la Asamblea anual de las juventudes católicas de la diócesis y se calcula que más de veinte mil jóvenes tomarán parte en la misma. Es cierto que Liverpool es la ciudad en que hay más católicos de Inglaterra, pero, agrupar veinte mil hombres jóvenes para una asamblea no es cosa muy fácil ni en un país eminentemente católico.

En otras ocasiones se han celebrado parecidos actos que han alcanzado la misma y aún mayor importancia. Estas imponentes manifestaciones dan idea de la fuerza que en realidad poseen las organizaciones católicas inglesas que, como es natural, están desligadas de todo partido político.

La asamblea que generalmente se destaca entre todas es la que se celebra cada tres años y que en 1935 debe tener lugar en la ciudad de Cardiff.

Empiezan ya a hacerse los trabajos de preparación y por las primeras impresiones recibidas se anuncia un éxito esplendoroso.

Empezará el día 12 de julio para terminar el 15 del mismo mes. Falta, por lo tanto, más de un año y ya se ha empezado a hacer propaganda.

El tema principal del Congreso Nacional de Cardiff será "Los Mártires ingleses", con motivo de celebrarse el cuarto centenario de la persecución contra los católicos bajo el reinado de Enrique VIII.

Terminará el Congreso con una solemne procesión a través de las calles de Cardiff, figurarán en la misma todos los obispos de Inglaterra, centenares de sacerdotes y muchos millares de fieles venidos de las más distantes regiones de las Islas Británicas.

El último Congreso nacional tuvo lugar en Londres el año 1929 cuando se conmemoró el centenario de la libertad de los católicos y su grandiosidad no se olvidará nunca.

En 1932 debía celebrarse otro, pues se estableció celebrarlo cada tres años, pero se desistió para no restar importancia al Congreso Eucarístico de Dublín.

Empezaron estos congresos en el año 1910, celebrándose el primero en Leeds. En años consecutivos tuvieron lugar en Newcastle, Norwich, Plymouth y Cardiff. Después de la guerra europea empezaron a celebrarse cada tres años. En 1920 se celebró en Liverpool, en Birmingham el año 1923 y en Manchester el año 1925.

Se cree que el congreso tendrá una importancia extraordinaria, pues, por una parte el catolicismo ha progresado notablemente durante estos últimos años y por otra ha aumentado la descomposición del protestantismo.

La Junta organizadora es ya una garantía de éxito. Figura en la misma como secretario general un hombre de gran valer y de un talento organizador admirable, Mr. Turnbull, personalidad destacada dentro de la acción católica y ex alcalde de la propia ciudad de Cardiff.

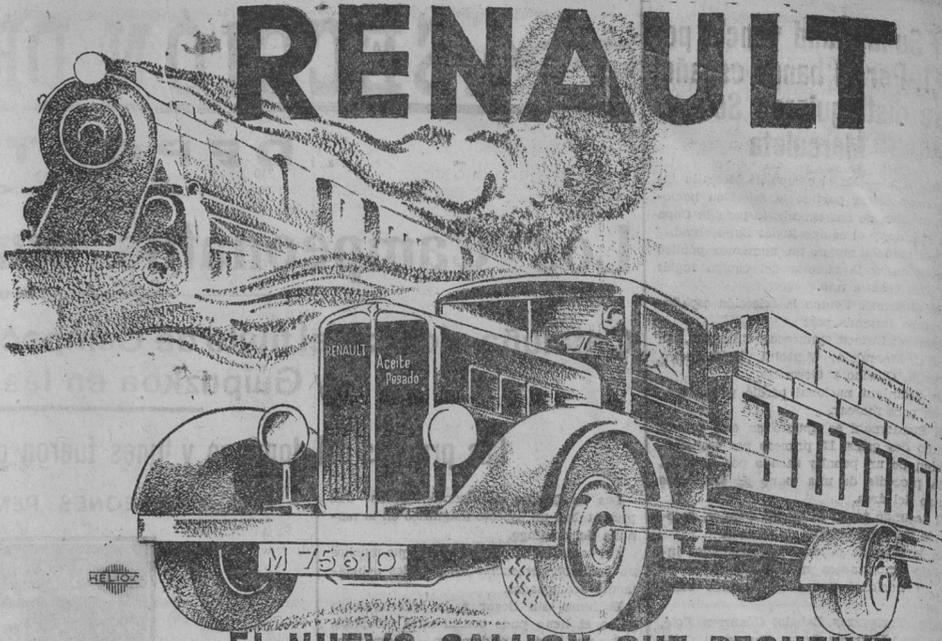
El Papa ha alabado repetidas veces la organización de los católicos ingleses, habiéndola propuesto como modelo a los de las demás naciones.

Solamente con esta organización es posible celebrar actos de tanta importancia en un país oficialmente protestante como Inglaterra.

MARTIN D'AXMER

### Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones  
RAYOS X  
Carlos III, 14, 1.º Pamplona



## EL NUEVO CAMION QUE RESUELVE EL PROBLEMA DE LOS TRANSPORTES

El 2 1/2 Toneladas c. u. de aceites pesados RENAULT

que permite con un gasto de combustible de sólo 17 litros de gasoil por 100 kms., transportar a precios no igualados por ningún otro medio, en condiciones de rapidez desconocidas hasta la fecha, toda clase de cargamentos.

Aunque tenga usted camiones en buen uso, no deje de ver este nuevo modelo que se exhibe en casa de nuestro representante y comprenderá la ventaja de sustituir rápidamente todo el material que tenga en uso.

EXPOSICION EN Arriet, 3 UNSAIN HERMANOS

PRECIOS CON ESCASA DIFERENCIA A LOS DE VEHICULOS SIMILARES CON MOTORES DE GASOLINA.

SE EXHIBIRA LOS DIAS 21, 22, 23, 24, 25, 26 y 27 Mayo

SOCIEDAD ANÓNIMA ESPAÑOLA DE AUTOMÓVILES RENAULT

### C.ª Trasatlántica

Vapores correos españoles Próximas salidas

CUBA, MEJICO, CUBA NEW-YORK  
25 Mayo, vapor "Habana".  
25 Junio, vapor "Cristóbal Colón".

BRASIL-PLATA  
Suspendida esta línea

FUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA  
20 Mayo, vapor "Juan S. Elcano".  
20 Junio, vapor "Marqués de Comillas".

NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA  
16 Mayo, vapor "Magallanes".

Agente para Navarra LUIS REVISTIDO SABIDOY Sarriena Tel. 34-2278-PAMPLONA

### Poliglos-Idiomas

PREPARACION PARA EXAMENES. LECCIONES.—TRADUCCIONES

Método racional según las aplicaciones que se quiera, mercantil, literaria o científica (medicina, física, química, ingeniería etc.)

Informes: Calle 11, 1.º Inguerdá  
TELÉFONO 538

### Grandes existencias

DE Maderas de pino

Piso, tejado, construcción, mejorables condiciones

Teléfono núm. 1

### Eguaras GUESA

### LOCION CLEPE

Remedio eficaz contra la caspa, gras y caída del cabello

## Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

# En el 9.º de Navarra

Novela Histórica y de costumbres, original e inédita

(Continuación)

En la alcoba junto al lecho se aprecia en efecto la falta de un ladrillo sobre el cual al ser desnudado el general cayó sangre que manaba de su mortal herida.

En la carretera, en el lugar en que cayó herido, un sencillo monumento de mármol rodeado de una verja recuerda a los vianantes el triste suceso; representa una columna truncada de base cuadrangular que ostenta en dos de sus caras inscripciones recordatorias; en otra esculpido el retrato del general y en la opuesta el escudo de familia con cinco conchas y ocho aspas orladas por la leyenda: "Un buen morir dura toda la vida."

Escuchó con atención y pronto la sospecha se le convirtió en realidad; alguien se dirigía hacia las trincheras; preparó el fusil y cuando los pasos se oían ya cercanos lanzó un entérico ¡qué viva!

Una voz que por el timbre no daba lugar a dudas de que era femenina contestó respetuosamente: Una mujer con agua.

tán y echó monte arriba seguido de la mujer que para subir más ligera dejó la vasija en el suelo, ya que la errada no tenía otro fin que despistar a las guardias liberales a la salida de Abárzuza pretextando iba a por agua.

Mientras ascendían la mujer, que era una confidente, fué suministrando los detalles de la herida y muerte del general, que por mucho que se había tratado de ocultar había trascendido; exactamente igual se lo contó al capitán y de que la noticia era cierta no podía dudarse, pues la mujer tenía un hijo en las filas del tercero al que mostró deseos de ver si era posible.

El capitán recibió la noticia con la estupefacción consiguiente y ordenó que acompañasen a la mujer hasta el sitio donde acompañaban las fuerzas del tercero.

No era tarea fácil a aquellas horas dar consueña con el hijo; los soldados de la jornada tan dura tumbados por el suelo dormían profundamente; por fin dieron con la compañía en la que estaba y el sargento del comando preguntó por él a uno de los voluntarios.

—Eh—respondió el interpelado ignorando que su madre era la mujer—; ha caído esta tarde más seco que un palo.

¡Hijo mío!, dijo la infeliz mujer y dando un alarido de dolor cayó desplomada siendo auxiliada por los que la rodeaban.

Mientras esta triste escena se desarrollaba, la noticia de la muerte de Concha y de la próxima retirada de los liberales circulaba por las filas carlistas; antes de rayar el día las avanzadas comprobaron que el enemigo se retiraba y cuando las llamas del incendio comenzaron a elevarse algunos ba-

tallones carlistas recibieron orden de acometer la retaguardia del ejército liberal a la que aun causaron bajas e hicieron cerca de dieciséis prisioneros; no completaron sin embargo su obra destructora, pues de haber preparado convenientemente la persecución del desastre liberal hubiera sido irreparable. Ternaron pues los carlistas a ocupar Abárzuza, donde reinaban la consternación y el furor; aun humeaban las ruinas de las casas incendiadas y muchos vecinos se habían quedado sin albergue; la gente, desesperada por el incendio, pedía a los jefes carlistas venganza en los prisioneros.

Entre tanto los cautivos en informe montón esperaban en la plaza del pueblo a que se decidiera su suerte; rotos, embarrados y harapientos, con los semblantes demudados, inspiraban profunda compasión; un cordón de soldados carlistas los aislaba del paisanaje que frenético pedía a gritos su inmediata ejecución.

De pronto un joven paisano rompe violentamente el cordón de guardianes y blandiendo un cuchillo sin que nadie pudiera evitarlo por el subido del ataque lo sepulta en el cuerpo de uno de los prisioneros; detenido por los más cercanos trata de desentenderse de los que le sujetan al mismo tiempo que exclama colérico: ¡Ese es el que mató a mi hermano! El herido arroja abundante sangre y en la multitud hay un momento de estupor.

Nuestros amigos contemplan el triste y lamentable espectáculo muy impresionados, pues en sus juveniles corazones no andaba el rencor. Ireneo sobre todo estaba nervioso y excitado.

Yo no puedo ver esto—dijo a Nico—cara

a cara y armados lo que se amonestar; pero así... pobre gente.

Fues según dicen—repuso Nico—los van a fusilar a todos.

¡Eso hablan de hacer? preguntó Ireneo con emoción; pues si me tocara a mí no se si tiraría, añadió con decisión.

Ya es bien triste todo esto ya; sólo falta que haya alguno de nuestro pueblo.

¿Quién sabe?, repuso Ireneo y ambos escuchaban ansiosos las caras de los pobres prisioneros.

Al cabo de unos minutos Nico dijo con visible emoción: Cye, over, mira, aquel teniente que enciende el cigarro, o no hay otro o es Luis el del Palacio.

Ireneo, desenchajado, convalso por la impresión, comprobó dolorosamente la certeza de lo que decía Nico y exclamó fuera de sí: ¡Desgraciado; ¡ojalá me hubié muerto antes de haberlo visto y antes de haber venido a aquí! Y una gran pesadumbre se apoderó del joven voluntario sumiéndolo en la más honda desesperación.

Tenía motivos para ello; aquel joven oficial de ojos azules y arrogante figura era para él como un hermano; se había amantado a los mismos pechos que él, pues la madre de Ireneo había sido su nodriza y juntos pasaron los venturosos días de la infancia.

Era la guerra fratricida.

CAPITULO XXV

EN EL QUE SE VE QUIENES FUERON LOS ASCENDIENTES DE LUIS DE SARAVIO Y QUIEN ERA EL

Es raro el pueblo de alguna importancia

donde no hay un palacio de más o menos fuste y de más o menos torres; también lo habían en el pueblo de Ireneo y de no así como quiera.

En el centro de la villa como un girón del pasado se alza impávida resistiendo bravamente los implacables zarzapos de los tiempos una vetusta, ingente y cuadrangular mole de ladrillo; de cada uno de sus ángulos emerge un pesado torreón y cada torreón remata en monumental veleta coronada por férrea y artística Cruz en las que el orin de los siglos ya ha dejado huella indeleble.

Pertenece a una linajuda familia de rancio abolengo, dueña de muchas tierras, de muchas cunzas y en posesión de muchos pergaminos.

Era a la sazón dueña de derecho de la solariega mansión doña Elvira Vargas de Gramesa y Bravo de Almenar, pero de hecho era su hijo don Rodrigo de Saravio Vargas de Gramesa Beumont y Salcedo, pues la anciana madre no estaba ya en condiciones de ocuparse de los múltiples asuntos de la casa.

Por los cuatro costados madre e hijo tenían limpio linaje y brillante historia genealógica; entre los antecesores de ambas había a doctores Concilleros, Consejeros de Indias, guerreros famosos, Condestables, Almirantes, Comendadores de todas las órdenes, Justicias, Oidores, Regidores y hasta Inquisidores. Por sus venas circulaba sangre de las gentes más empingorotadas de cuantos reinos hubo antes de que Fernando e Isable llevasen a cabo la unidad hispanica.

(Continuará)

# Lista de la Lotería

Sorteo celebrado en Madrid ayer, 21 de Mayo de 1934

Madrid 21, 23'30	
CON 150.000 PESETAS	
21.148.—Alcoy, Motril, Barcelona.	
CON 95.000 PESETAS	
25.689.—San Fernando.	
CON 75.000 PESETAS	
43.792.—Cazalla, Valladolid, El Escorial.	
CON 55.000 PESETAS	
7.927.—Madrid, Motril.	
CON 3.000 PESETAS	
26.919.—Madrid, Barcelona, Zaragoza.	
37.298.—Málaga.	
4.073.—Madrid, Barcelona, Castellón.	
31.856.—Madrid, Palma, Bilbao.	
42.829.—Madrid.	
15.573.—Madrid.	
44.960.—Quintanar, Bilbao, Valladolid.	
40.123.—Madrid.	
26.589.—Llobregat.	
31.436.—Valencia, Barcelona, Sevilla.	
22.449.—Jerez, Barcelona, Sevilla.	
32.105.—Barcelona, Málaga.	
32.967.—Zaragoza, La Línea, Sevilla.	
41.456.—Madrid, Bilbao.	
31.401.—Valladolid, Madrid.	
34.956.—Madrid, La Coruña, Cartagena.	
5.460.—Madrid, Cádiz, Salamanca.	
21.520.—Madrid, La Línea, Sevilla.	
41.241.—Sevilla, Bilbao, PAMPLONA.	
37.524.—Fuengirola.	
43.677.—Madrid.	
CON 500 PESETAS	
DECENA	
19 20 21 25 47 71 94 92	
CENTENA	
501 786 385 229 620 938 656 547 475 736 988	
916 137 785 694 855 107 344 445 741 561 147	
537 483 398 303 239 150	
MIL	
103 831 225 599 814 307 647 780 074 088 465	
480 993 910 935 943 244 550 839 468 729 230	
995 004 943 325	
DOS MIL	
150 677 859 870 907 305 409 135 130 042 007	
635 113 638 698 167 137 800 543 259 615 375	
878 285 861 530 241 008 136 362 752 526 227	
TRES MIL	
42 446 924 153 161 553 146 827 870 640 200	
325 241 760 942 846 657 911 129 801 141 614	
413 753	
CUATRO MIL	
321 845 040 585 612 693 452 448 189 088 106	
424 574 214 197 324 894 832 114 306 552 626	
848 270 758 023 553 036	
CINCO MIL	
835 862 208 947 257 550 723 533 906 055 337	
877 569 122 388 868 435 967 301 537 374 027	
684 010 043 482 372 759 795	
SEIS MIL	
950 424 338 223 118 009 625 240 206 010 094	
801 335 861 955 961 219 282 457 590 849 917	
330 521 980 965 728 914	
SIETE MIL	
130 850 055 824 681 427 839 102 690 419 656	
326 154 097 094 013 494 176 860 638 089 958	
188 073 286 674 015 092 531 536 062 255 317	
911 947 292 278 686 642 311 528	
OCHO MIL	
491 380 309 322 369 066 051 944 370 285 084	
998 770 578 882 835 256 081 330 314 700 085	
649 027 022 114 232 956 216 547 632 642 711	
340 111	
NUEVE MIL	
621 260 809 933 506 280 806 720 629 991 088	
287 987 341 418 401 136 806 310 415 922 528	
200 779 420 543 509 123	
DIEZ MIL	
833 877 715 378 712 293 520 201 079 368 120	
222 281 833 873 000 404 433 399 334 898 419	
332 562 040	
ONCE MIL	
700 084 094 689 002 494 537 171 989 659 841	
624 122 101 089 660 839 967 251 458 188 347	
383 584 753 198 771 767 732 695 924	
DOCE MIL	
617 062 224 921 668 884 633 361 936 414 256	
065 115 103 179 878 611 112 375 460 260 617	
044 929 262 175 032 355 395 418	
TRECE MIL	
600 435 138 005 965 191 617 549 184 672 541	
372 351 888 338 703 535 865 963 470 648 170	
491 722 573	
CATORCE MIL	
600 953 113 481 831 330 103 541 065 765 892	
640 073 099 272 708 532 593 935 563 591 279	
270 236 641 316 051 458 610 877	
QUINCE MIL	
623 073 530 318 286 025 900 736 792 089 713	
700 639 815 329 177 159 396 783 095 434 51	
575 068 734 060 406 662 541 487 782 456 845	
075 666 387 542 605 181	
DIECISEIS MIL	
780 187 716 873 539 111 991 323 352 875 504	
367 113 879 314 978 266 286 353 274 852 158	
805 833 548 975 920 583 213 976 013 431 492	
DIECISIETE MIL	
127 202 912 975 309 907 094 901 889 233 115	

CUARENTA Y UN MIL	
823 582 221 055 285 846 106 676 953 180 287	
013 400 714 354 185 629 790 226 487 913 045	
791 923 356 921 625 036 413 623 503 656 743	
143 395 083 879 940 927 946 112 700 461 842	
810 631	
CUARENTA Y DOS MIL	
795 210 089 363 769 783 009 237 316 640 904	
883 854 022 168 726 363 370 465 050 098 641	
191 725 682 666 429 908 028 026 643 104 295	
CUARENTA Y TRES MIL	
306 427 870 335 491 825 488 635 960 055 212	
733 319 345 771 419 467 400 715 519 989 607	
970 828 476 912 010 196 468 948 707 263 487	
058 426 408 075 332 578 134 110 440 524 866	
474 326 803 127 935 514 003	
CUARENTA Y CUATRO MIL	
555 409 754 894 7555 356 468 235 091 022 002	
734 540 314 119 213 708 360 807 491 513 516	
406 837 498 790 505 116 601 840 472 867 132	
486 424 723 861 813 336 539 316 244 212 441	
680 605 811 005 534 953 079 800	

### OFICIALES

#### GARRALDA

El Ayuntamiento de Garralda, previa autorización de S. E. la Diputación Foral de la provincia procederá a la venta en pública subasta de 2.332 árboles de haya, propios para carbón y traviesas, sitos en el término de Badriaga de esta jurisdicción, el día 3 de Junio próximo a las once horas en su Salón Consistorial, bajo la postura y condiciones, que se leerán en el acto.—Garralda a 15 de Mayo de 1934.—El Alcalde, Cornelio Iriarte.

#### FERIAS DE LUMBIER

Se celebrarán, como de costumbre, las tradicionales e importantísimas ferias de ganados de esta villa, en los días 31 del actual y 1, y 2 de Junio próximo. Deberán traerse certificados de origen y sanidad de los ganados.

Lumbier, 16 Mayo de 1934.

El Alcalde,  
Eugenio del Castillo.

#### CONCURSO DE HILO SISAL

El "CIRCULO FALCESINO" de Falces, saca a concurso la provisión del Hilo Sisal necesario para sus socios, con una base mínima de 100 fardos y en depósito constante 20, bajo las condiciones que están de manifiesto y que se leerán en el acto del concurso que tendrá lugar el próximo domingo veintidós a las 11 de la mañana.

Las proposiciones en pliego cerrado, fianza de 100 pesetas y ovillo de muestra.

Falces, Mayo 1934.

El Presidente, Teribio Díez.

### The y Elixir Pujol

Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Píjese antes de adquirir el preparado de sí lleva el nombre PUJOL para no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A. San Pedro Mártir, número 6, Barcelona.

TELEFONO 75.570

### Para Calzados

Los mejores en su clase y precio.

SAN NICOLAS, 2 (PLAZA DEL CASTILLO).

### SALDOS

JAVIER, 1 (BAJADA DE SAN AGUSTIN)

### EPILEPSIA

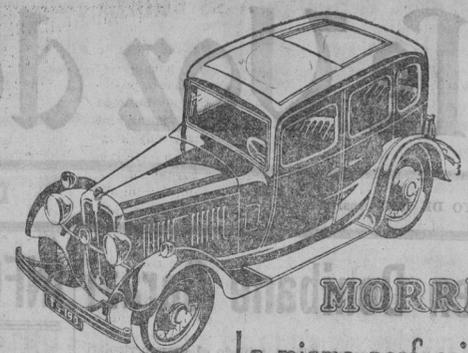
O ACIDENTES NERVIOSOS

Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA

Pidan prospectos.

Carretera de Chamartín, 77

Apartado 694, Madrid.



## MORRIS

### La misma perfeccion

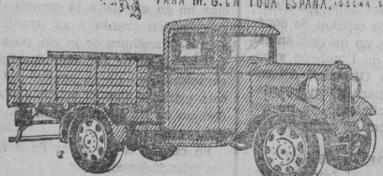
y atención que dedican las fábricas Morris a todos los detalles del aspecto exterior de sus automóviles, se observa también en la fabricación de los elementos que, aun no estando a la vista, no son por eso de menor importancia. Suave, silencioso, seguro de su funcionamiento: éstas son las características técnicas más destacadas de la marca Morris. Y, en cuanto a confort, el equipo de sus muchos y variados modelos supera, dentro de los correspondientes precios, a la equivalencia tenida hasta ahora por normal en la industria automovilística. Solicite una demostración de los magníficos coches «Morris» de turismo. Si le interesa un automóvil «sport», que con sólo 7 HP, alcanza 140 kms. por hora, o si necesita un camión de rendimiento seguro y económico, pida detalles del «M. G.» y del «Morris Commercial». Las tres marcas son productos del grupo más importante de fábricas inglesas de automóviles.

### PRECIOS MUY REDUCIDOS

Distribuidor "Morris" y "Morris Commercial" para Aava, Asturias, Burgos, Guipuzcoa, León, Logroño, Navarra, Valencia, Santa Ider y Vizcaya.

ROTACHE y ELORDUY Gran Vía, 42.-BILBAO

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS Casa Grup CASTELLANA, 10, Y PARA M. G. EN TODA ESPAÑA: OZAN SUAREZ, AVILA, 10 MADRID




MORRIS-COMMERCIAL

### Señora lea usted estos precios que le interesan

Crespones seda buenos, a 3 pesetas metro; Lanas fantasía, desde 350 pesetas metro; Trobalecos para batas, novedad, 1,25 ptas. metro; Papeles para vestidos, a 1,75 pesetas metro; Camisas para señora, desde 2 pesetas; Camisas para caballero, buenas, a 5 pesetas; Camisas, marca reloj irrompibles, a 6 pesetas; Camisas Oromo, seda, 10 pesetas; Piezas tela blanca fina, 10 metros, a 10 pesetas; Piezas Aro de Oro, a 26 pesetas; Piezas de Guillermina, a 26 pesetas; Piezas de Fortuna azul, 27 pesetas; Piezas Lienzo R eco para sábanas, a 25 pesetas; Trajes Caballero, buenos, hechos a medida, desde 60 pesetas; Trajes formidables Caballero, hechos a medida, a 100 pesetas; Cortes colchón, buenos, desde 10 pesetas; Satenes para colchas, a una peseta metro.

ALMACENES AZCARATE, Mercaderes, 9 y 11.-Pamplona

### "EL IRATI" S. A.

Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos al precio de

# 4 pesetas

puesto en el domicilio del comprador

También sirve carbón menudo (leco) por sacos a 0,13 pesetas el kilo

Los encargos se reciben en el Depósito de Cocheras Teléfono 2628

SERVICIO DE ENTREGA RAPIDO

### LA ORIENTAL

Droguería y Perfumería

Taller de pintura

San Lorenzo, 31 Teléfono 1124

### Casa REPARAZ

Los mejores calzados

ESLAVA, 1

### Prensa exclusivamente católica

La encontrará usted en Estella, en la administración de "LA VOZ DE NAVARRA"

Imprenta de Fray Diego de Estella

CALLE MAYOR, 88 y 87

### CARBONES

Hullas, antracitas, cok

LUIS REVESTIDO SAGARDOT

Sarasate, 34 Teléfono 1270

Pamplona

### MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer

JOSE ALONSO, 2, segundo derecha

PAMPLONA

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

### Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

### Empleos

**SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Gofí, del que en vida fué un buen lagun, sigue con el taller de Zapatería de su difunto esposo, y ofrece sus servicios en toda clase de trabajos, en Duval, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.**

SE OFRECE albañil para toda clase trabajos y construir tapias, gallineros y blanqueos para dentro y fuera, de la Capital. Precio económico. Comedias, 14, cuarto. Domingo.

SE DESEA sirvienta para todo; edad de 25 a 40 años. Informes en la Administración.

SE OFRECE ama seca joven. Informes San Francisco 16, segundo.

### Compras

SELLOS corrientes usados compro. Informes Administración.

### Venta de ganados

SE VENDE un choto cuatromudado, superior, en Barbarin.—Atanasio Quintana.

VENDO potra dos años, raza bretona.—Galera seminueva: o se cambia por más pequeña.—Eustaquia Cesá, Pueyo.

VENDO 10 cerdas preñadas de primero, segundo y tercer parto, a partir del 25 Mayo al 20 Junio, y hermoso cerdo semental de 20 meses. Informes, Armendariz, en Belzunce.

### Pérdidas

15 ACTUAL extraviado perro, raza lobo, pelo rojizo, líneas oscuras encima cuello, cola abundante blanqueado, atiende Trasky. Quien lo tuviese avise Mayor 72, tercero, izquierda, Pamplona y gratificará espléndidamente.

### Ventas

CCMODAS nuevas, 9 pesetas, Armarios cocina 8; sillas, escuraplatos, 0'80; mesas, aparadores. Descalzos, 40, bajera.

LA INDUSTRIAL AVICOLA. Pleno preparado fórmula Egati. Molino Eléctrico, molienda esmerada. Venta de toda clase alimentación para gallinas y granjas avícolas clases seleccionadas. Estafeta 85. Teléfono 25-22.—Pamplona.

A 100 metros del límite del Ensanche arriendo terreno con agua y luz, de 3.000 metros de capacidad, propio para la instalación de finca de recreo o granja avícola. Informes en la Administración.

OCASION PARA PELUQUEROS. Se vende de ocasión y por poco dinero tres magníficos sillones americanos. Razón T. Moreno, Javier 8, Pamplona.

CASA Y HUERTA: En Irurzun, carretera de la estación del Norte, se vende, en buenas condiciones. También se vende casa en el pueblo.—Dirigirse a Domingo Fernandez, en Irurzun.

SE VENDEN 67 ovejas de todo género.—F. Informes, Viuda de Ricardo Lander, Olorosen.

VENDO coche niño buen estado en SESENTA pesetas. Estafeta, 1, cuarto.

VENDO casa bien capitalizada en lo mejor de Pamplona a dos calles y piso con bajera desahogada; facilidades de pago y piezas a cinco minutos de Pamplona. Cándido Sáinz, Zapatería 42, primero.

COMPRO MOTO con side o sola, de 7 o 9 H. P. con equipo.—Escribir con detalles y precio Francisco Arejula, Caballería, 39, Logroño.

SE VENDE una camioneta, Chevrolet, 6 cilindros, basculante bien calzada, 2 volquetes y varios aparejados.—Fermín Jiménez, Arnedo.

VENDO dos galeras pequeñas; carro, de dos, tres caballerías. Uno o dos volquetes; juegos sueltos, todo seminuevo. Carretera Pedro Salz, Tafalla.

CERCA del barracón de materiales del Ayuntamiento, vendo terreno de tres robadas en 6.000 pesetas. Informará la Administración.

CASA en venta cerca de Pamplona en pesetas 10.500 comprometiéndome a alquilarla pagando el 6 por 100; tiene instalación de luz y agua. Informes esta Administración.

CAPITALISTAS!! Podéis emplear bien vuestro dinero comprando una finca que por circunstancias familiares se ha tasado en 7.000 duros. Hállase a 600 metros de Cocheras, son casa que produce al 8 por 100 libre, con todas comodidades y 3.500 metros cuadrados de terreno de primera, muy propia para granja avícola u otra pequeña explotación. Razón la Administración.

VENDO casa bien arreglada con 110 robadas en pocos campos y cerca, en 15.000 pesetas, en Urroz, Villa. Regino Gofí.

SE VENDE arena de río, fina y de hormigón. Informará Miguel Yoldi. Puente la Reina.

GANGAN! Vendo tres partidas de teja roja superior, plana, elegida, más barata que en el derribo de los viejos cuarteles de Caballería.

Un lote de 1.250 tejas en 245 pesetas (nuevas).

Un lote de 1.000 tejas en 175 pesetas (segunda).

Un lote de 400 tejas en 60 pesetas (terceras).

Informará en la Administración.

VENDO FINCA 41 hectáreas, vívido plena producción, arbolado, huerta recreo, en Haro (Rioja). Máximo Delgado.

SE VENDEN dos magníficos chassis "Hispano Suiza" de 30-40 C. V. en perfecto estado y excelentes cubiertas, en condiciones verdaderamente ventajosas. Unsain Hermanos. Arrieta, 3.

VERDADERA OCASION. Se vende un coche de 6 H. P. a toda prueba, bien calzado en 400 pesetas. Un Citroen de 5 H. P. con cubiertas nuevas baratasimo de 3 1/2 H. P. Todo en perfecto estado de marcha. Barrio de la Estación. Avenida de Villava 94. (Casa Pach).

### Varios

LA PROVIDENCIA DE ESPAÑA. Autorizada Ministerio. Facilita préstamos para propietarios, industriales, edificar, etc. Módico interés, reserva absoluta. Oficinas Leire, 3 Pamplona. Faltan Representantes.

### Dentista

Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete.

TENDIDOS, limpiezas y planchados; los mejores, Tintorería el Águila, Calle Javier, 8.

## Pentecostés en Donibane Garazi

(Viene de la primera)  
Ya estamos en el punto culminante. Al pasar cerca de aquellas moles inmensas nos late intensamente el corazón: Altobiskar, Ibañeta ¡nombres sagrados escritos con caracteres indelebiles en nuestro corazón de nabarros!

### EL DESCENSO

El espectáculo es magnífico; la carretera va descendiendo, enroscada como serpiente gigantesca al lomo de la montaña, aproximándose cada vez más al profundo barranco. Descendemos rápidamente pasando por puntos verdaderamente escalofriantes.

De pronto aparece ante nuestros ojos el pintoresco pueblo de Luzaide (Valcarlos). Entre el mar de verdura, que todo lo abarca, como en la otra vertiente, hay una multitud de casitas blancas de roja techumbre, que traen a nuestra memoria unas estrofas inéditas:

"Entre verdes praderas ricas de aromas, Duermen lindas casitas, blancas palomas. Mansiones de la raza, nidos de amores Vergeles de fragantes y hermosas flores".

Pero todo pasa con la rapidez de un film, y aún no repetidos de tan grata impresión, hemos ya llegado a Arnegi.

En Orreaga casi sentíamos frío, a pesar del limpio sol. Ahora, ya casi en lo más hondo del valle, sentimos calor. Aquí nos espera una enajosa y larga parada que se nos antoja aún más larga por la impaciencia que tenemos por llegar a Donibane Garazi.

Aquí anotamos varios detalles regocijantes, como el de aquellos cuatro americanos que se estaban indolentemente recostados en el muro del restaurant "Laket-leku", mirándonos con curiosidad. Pero tenemos que omitirlos en gracia a la brevedad, bien a pesar nuestro.

Por fin, arreglados los trámites aduaneros, continuamos nuestro camino. Las gentes salen a las puertas y ventanas para contemplar nuestro desfile y en muchos puntos nos reciben con aplausos.

Salvamos en un periquete los ocho kilómetros que nos separan de Donibane. A la entrada de la población, nos detenemos para esperar a los demás autobuses retrasados en la Aduana, para entrar todos juntos.

También aquí tenemos motivos para que nuestro corazón lata emocionado: motivos de orden patriótico y motivos también de orden personal y sentimental, de los tiempos en que, camino de lejanas tierras extranjeras, la fuerza de los acontecimientos nos hizo detenernos aquí breve tiempo.

### EN DONIBANE GARAZI

Y por fin, entramos en Donibane donde fuimos recibidos con ovaciones. Inmediatamente nos dirigimos al frontón donde se estaba ya celebrando el anunciado festival de bailes vascos.

Nuestra entrada en el frontón, terminada de actuar un grupo que nos dijeron ser del comité de Turismo, acudido por don Ignacio Balaztana.

El Orfeón penetró en la cancha desfilando ante la presidencia. En el tablado levantado en el centro, surgieron las siluetas del alcalde de Donibane y el gran don Remigio. El primero dió su afectuosa bienvenida a los irruñarras.

La masa coral de Iruña subió al tablado e interpretó la Marsellesa. La banda local la "Lyre" interpretó a su vez la marcha de las Cortes de Navarra y la Marsellesa. Continué el orfeón con el "Gernika'ko arbola". Una vez hecha la presentación de nuestra masa coral, descendió el tablado. Durante esta breve actuación que sirvió como si dijéramos para "hacer boca", fueron aplaudidos con gran entusiasmo.

A continuación, cuatro dantzaris zuberotarras, al son de la txirola, hicieron verdaderas filigranas en torno a un vaso lleno de vino sin derramar una sola gota, cosechando grandes aplausos.

Hubo también otras varias exhibiciones de bailes típicos del país con sus pintorescas indumentarias, actuando los dantzaris de Donibane, los dantzaris de Faustín que tan aplaudidos han sido en otras ocasiones en París, Londres, Barcelona y Donostia.

Al son de una alegre biribiliketa, desfilaron luego, cogidas de las manos, con sus ajustados corpiños y sus amplias faldas, diez niñas de "Euskeraren Adiskideak" de Iruña. Una vez en el tablado, a los acordes del txistu, que con tanta pericia manejan los jóvenes irruñarras Francisco de Arrarás y José Antonio de Cabasés, interpretaron, encantando a los espectadores, el siguiente programa:

- Sagardantza, Baztán.
- Mutildantza, Baztán.
- Eskudantza, Baztán.
- Xoxodantza, Arrarás.
- Fandango, Pirrusaldea.
- Kalejira.

Al desfilarse nuevamente, escucharon una ruidosa ovación que fué repetición de las que se les tributaron en todos los números del programa.

Luego subió al tablado el gran bertsolari Larralde, que en medio de un gran silencio cantó con gran sentimiento la siguiente estrofa:

Salutatzen dut Iruñako Orfeón guzia  
Zer atsegia Donibanerat zure yitia  
Zuekin dago gure biotza garbia  
Kanta dezagun bira Nafarra guzia.  
Zazpi anaiek bagira Eskualherrian  
Ama au dugu Gernika aldian  
Egon giten fidelitatan  
Gaxo Eskualherrian.

Estos versos fueron acogidos con una frenética ovación.

Terminado el espectáculo, la gente se dirigió hacia la plaza donde se organizó un baile en el que vimos a las niñas de Euskeraren Adiskideak. Luego continuó el baile al son de los txistus de los irruñarras.

Observamos que en la terraza de un café había un grupo que cantaba con gran entusiasmo canciones vascas. Nos acercamos a ellos y entramos conversación en euskera. Nos presentaron a su director que se llama Arnaldo Bourdet y el mejor del grupo, por su magnífica voz, es el tan conocido en Donibane Ampo.

Después nos encaminamos al hotel que se nos señaló para cenar, pues hubo que distribuirse en varios. Tuvimos ocasión de conocer, y ya es para nosotros un querido amigo, al entusiasta euskeltzale de Donibane y corresponsal de "La Petite Gironde" Alfonso Bigot. Este buen amigo para quien guardamos un profundo agradecimiento, ya no nos dejó hasta momentos antes de emprender el regreso.

### EL CONCIERTO DEL ORFEON

A las nueve de la noche el frontón ofrecía un magnífico golpe de vista. La artística iluminación hacía resaltar la verdura de los platanes y fresnos que bordean el frontón. Entre varias banderas que vemos ondeando, se halla también nuestra bicurruera enseña.

El Orfeón ocupa el tablado central. Se hace un religioso silencio y al conjuro de la mágica batuta de don Remigio, comienza a interpretar el siguiente programa:

- "Iruñ txito", P. Donosti.
- "Aitor mutil etxera", Gurudi.
- "Maitasun", Curidi.
- "El Paño Moruno", Kurt-Schindler.
- "Itzaia", Ramón Usandizaga. Repetida a petición del público.

A continuación, los dantzaris de Donibane bailaron un mutil-dantza que interpretó la banda local.

Egungamente subió al tablado el gran Larralde que volvió a entusiasmar al público con las siguientes estrofas en la lengua de la raza:

Agur eta chore Iruñako Iñara.  
Zer lorria egun zuen emen ikustia.  
Harritu duzue gure biotz guzia  
Hoin ederki zuek denek kantatzia.

Urrun da Iruña gu orrat jiteko  
Zuen berriz oharatzeko  
Yinen gera eskerren bihurtzeko  
Egungo pastari ordaina egiteko.

Badugu ama bat Gernika'ko aldian.  
Lau probintzia Espainian hiru Prantzia  
Egiz giten beti bihotz berian  
Bizez denek bizi gireno amaren aldian.

Mientras se tributaba una ovación al gran bertsolari, subió de nuevo al tablado el Orfeón, que cantó:

"Torriña nora zoaz" de José María de Usandizaga, actuando de solista el señor Egaña. El público pidió su repetición y fué complacido.

"Sagararen". Busca y Sagastizabal.  
"Itina", Norberto Almandoz.  
"La sardana de las monjas", Morera.  
"Gabiltzan kalez-kale" Sorozabal. Al ser interpretado éste, el público corea los irrirtz. También fué visado a petición del público.

Finalmente, el coro de hombres solos cantó la jota de Larregia, actuando de solistas don Julian Oiaz y don Ramón Bengaray.

A la terminación de cada una de las hermosas canciones mencionadas, se les tributó una calurosa ovación. Creemos pueden destacarse "Aitor mutil", solemne y grandiosa en medio del silencio de la noche; "Maitasun", dulcisima y tierna que se va apagando poco a poco, "Itzaia" en que el tema melódico va jugueteando de voz en voz; "Txoriñua" de un efecto sorprendente; entre un rumor de armoniosos acordes surge la voz del tenor solista que dice la deliciosa melodía popular. El señor Egaña lo hizo de un modo estupendo; finalmente el "Gabiltzan" lleno de entraña y en jundia.

Son también dignos de mención los solistas señores Oiaz y Bengaray que cantaron a solo y dúo las coplas de la jota.

A pesar de que el concierto fué al aire libre y es evidente que no es ese el lugar adecuado para la actuación de un orfeón, (y se puede decir que en su concierto del domingo el nuestro cantó al aire libre, pues el frontón de Donibane es descubierta), el silencio que se guardó permitió el que se oiera perfectamente.

El Orfeón de nuestra Iruña obtuvo un nuevo triunfo que añadir a los muchos registrados en su gloriosa historia.

El alcalde de Donibane dió la despedida al Orfeón en la persona de su director, y después de un rato de baileto, la gente comenzó a dirigirse hacia los autobuses.

Como siempre ocurre, éste costó más de un poquitín.

### EL REGRESO

Por fin ocupados todos los autobuses, se inició el regreso. Dejábamos con pena a la capital de la sexta Merindad. Dejábamos a aquellos hermanos nuestros que son nabarros como nosotros. ¿Qué pueden significar los demás apelativos que se nos apliquen?

"¡Ellos son nabarros y nosotros también! Unas líneas trazadas por los hombres no pueden destruir la obra de Dios.

Ahora que es de noche, son las once y media, no podemos contemplar el paisaje. La luna en creciente asoma de vez en cuando entre franjas de nubes negras con platados ribetes.

Los orfeonistas cantan, nosotros, acurrucados en el último asiento miramos por la ventanilla hacia la negra del invisible barranco. De vez en vez aparecen en las curvas del puerto, debajo precisamente de nosotros, los autos que nos siguen. La luz de sus faros se refleja en la verde fronda y hacen la impresión de fantásticas luciérnagas.

Ya nos acercamos a la divisoria. Aquí está el teatro de épica hazafia. Nuestra imaginación se extravía. El estruendo del coche y las voces de sus ocupantes se transforman.

Parécenos que del fondo del barranco suben gritos desgarradores, ayes de agonía, terribles imprecações; fragor de peñascos que ruedan por las laderas y destrazan las bruyidas armaduras. Y arriba resuena el irrirtz potente, retador, agresivo y triunfal. Y, con nuestro ilustre Campión, evocamos aquellas escenas:

"Es la media noche. El rey Carlomagno está en Espinal con todo su ejército. No hay luna ni estrellas en el cielo; a lo lejos brillan hogueras en los montes. Los francos cantan en el pueblo; los lobos aullan en Altobiskar; los vascos afilan sus hachas y sus dardos en Ibañeta.

... El sol brilla en la montaña; Carlomagno vencido huye "con su capa colorada y su birrete de plumas negras". Los niños y las mujeres bailan en Ibañeta. Ya no hay extranjeros en Vasconia y hasta el cielo sube el irrirtz de los montañeses".

Cuántas patrióticas emociones hemos sentido en el curso de este viaje. ¡Pobre Nabarra! Desgarrada, desmembrada, bipartida.

## INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAIA

### Se celebraron en Usánsolo los solemnes actos en sufragio y memoria del gatzetxu Iñaki San Miguel Oyarzabal

### Regresó de Madrid el señor Bellido el cual dió cuenta de sus gestiones en la capital de la República.

#### GIPUZKOA

Donostia 21, (11.30)

#### REGRESO EL SEÑOR BELLIDO

Regresó de Madrid el señor Bellido el cual dió cuenta de las gestiones realizadas en Madrid. Con respecto al ferrocarril Estella-Marcilla, dijo:

—Sobre este ferrocarril —nos dice— hemos tenido diversas reuniones a las que han acudido las representaciones de las Gestoras. Las reuniones no han llegado todavía a su término por algunas discrepancias entre los que componen la Comisión, discrepancias no en cuanto a la esencia del ferrocarril sino en cuanto a su trazado con relación a la anchura de la vía, pues ha de discutirse si ha de ser vía estrecha o con las características de la ancha. Así es que en este extremo aunque se ha adelantado mucho no se ha llegado a un acuerdo definitivo.

En cuanto a las obras de defensa contra las inundaciones, dijo:

He de comunicarles mi satisfacción más íntima toda vez que el asunto quedó zanjado y por tanto conseguimos las pesetas o la consignación que para el caso es igual, pues extendiéndose la consignación no habrá entorpecimiento y la sobras podrán dar comienzo inmediatamente de que sean aprobados los proyectos.

—Ya ha llegado a Madrid el proyecto, presupuesto y pliego de condiciones de las obras de Defensa de Rentería, de los que es autor el señor Machimbarrena, nombrado por el Gobierno ingeniero director de las obras.

Este proyecto se está estudiando en Madrid con toda rapidez y probablemente dentro de los días de la actual semana, el informe sobre el mismo esté ya terminado totalmente.

También dió cuenta de otras gestiones referentes al aeropuerto, el ferrocarril de Victoria-Mekolalde, prolongación del Urola y unificación de los ferrocarriles vascos.

#### ARABA

Gazteiz, 21, (23.15)

#### PROPAGANDA NACIONALISTA

En Gopegui Zigoitia (Araba) se celebraron el domingo los anunciados actos de propaganda nacionalista organizados por los mendigales de Sabin-Etxia y los de los grupos "Euzko" y "Aranua", de Gazteiz.

Se comenzó con una solemne Misa después de la cual se bailó la zapatañanza. Después se celebró el banquete y otros actos, terminando con un gran mitin en el que hicieron uso de la palabra don Jesús de Zabalza, la señorita Mirón de Eguina y el diputado a Cortes don Francisco Xabier de Landaburo. Todos los discursos fueron muy interesantes y los oradores fueron premiados con grandes ovaciones.

Finalmente, se celebró una animada romería vasca.

Estos simpáticos actos han de dejarse seguramente un gratísimo recuerdo.

Depués de pasar una enfermedad, se acorta la convalecencia y se adquieren fuerzas con el acreditado fortificante VINO ONA

#### BIZKAYA

Bilbao 21 (2.30)

#### LOS ACTOS DE USANSOLO

Ayer, domingo, se celebraron en Usánsolo los actos anunciados en sufragio del alma de Iñaki San Miguel Oyarzabal y en homenaje a su memoria.

Desde primera hora de la mañana se notó desconocida por tus propios hijos. Pero el error no será perpetuo. La verdad está ya proclamada y nosotros no nos resignamos a llamar platónicamente hermanos, como algo que fué y ya no es, a los nabarros de allende el prioso, sino que queremos llevar las consecuencias hasta el último extremo.

Yo hemos dejado atrás Orreaga y Auritz. Estos orfeonistas tienen una garganta terrible. Han tenido, excepto uno, unos momentos de aplauso y yo creo que algunos se han dormido de veras; pero ahora se han reanimado y vuelven a la carga. Y lo mismo cantan unas seguidillas, que unas malagueñas, que un zortziko. Y así vamos rodando hasta Iruña donde entramos a la una y cuarto de la madrugada.

Para terminar, felicitamos efusiva y cordialmente al Orfeón Pamplonés por la magnífica excursión que ha preparado y se ha realizado, gracias a la acertada organización, sin el menor incidente. Felicitamos a todos sus componentes por el nuevo laurel conquistado, y, sobre todo, felicitamos al insigne don Remigio Múgica que ha sabido infundir su alma de artista a nuestra famosa masa coral.

A. de IRUSA.

Hemos olvidado un detalle que es preciso hacer constar. Durante el concierto del Orfeón, antes de la interpretación del "Gabiltzan kalez-kale", se oyó de pronto a lo lejos la voz de un cantor invisible que sonaba como algo fantástico en medio del silencio de la noche.

El auditorio escuchó atentamente suspenso aquella voz melódica y bien timbrada que venía de un lugar desconocido. Cuando hubo terminado su canción, estalló una ruidosa salva de aplausos. Y el público pidió repetirse su canción. Entonces apareció por uno de los ángulos del frontón un joven de rostro simpático y atractivo que, encaramado en el muro lateral y apoyado en su makilla, volvió a cantar una estrofa de subido tono vasquista que fué acogida con una nueva ovación. Luego subió al tablado y volvió a cantar, siempre con un gusto exquisito, una dulcisima canción vasca. El público le aclamó con entusiasmo. Finalmente, cantó el "Gernika'ko arbola" y aún hubiera querido el auditorio que con tanto gusto le escuchaba, que hubiera continuado cantando.

Queremos que conste aquí el nombre de este simpático koblakari espontáneo. Se llama Juan Irisarri y es natural de Banka. Zorionak, mutil, ta segi, batere asperu gabe, Euskerlerendako maitasuna edatzen. Baita Larralde pertsonariari ere, igortzen diogu gure zorionagurrik beroena. Segi, zi ere, gure erret mailerak kantatzen. Ta esan zenuan bezala, Iruñara etortzen bazera, pozik estutuko degu zure eskua.

#### EL PROBLEMA ARMERO

En el despacho del gobernador y bajo la presidencia de éste, se celebró esta mañana una reunión en la que, además de cañonistas disidentes, asistieron los señores Rebiet y Herrasti.

Aunque el problema armero no está resuelto, su solución va por muy buen camino y esa esperanza abriga el señor Muga, muy optimismo en este asunto nos hizo saber.

Las cápsulas de ONDOIBIL curan y evitan el MAREO producido por los VIAJES

#### ARABA

Gazteiz, 21, (23.15)

#### PROPAGANDA NACIONALISTA

En Gopegui Zigoitia (Araba) se celebraron el domingo los anunciados actos de propaganda nacionalista organizados por los mendigales de Sabin-Etxia y los de los grupos "Euzko" y "Aranua", de Gazteiz.

Se comenzó con una solemne Misa después de la cual se bailó la zapatañanza. Después se celebró el banquete y otros actos, terminando con un gran mitin en el que hicieron uso de la palabra don Jesús de Zabalza, la señorita Mirón de Eguina y el diputado a Cortes don Francisco Xabier de Landaburo. Todos los discursos fueron muy interesantes y los oradores fueron premiados con grandes ovaciones.

Finalmente, se celebró una animada romería vasca.

Estos simpáticos actos han de dejarse seguramente un gratísimo recuerdo.

Depués de pasar una enfermedad, se acorta la convalecencia y se adquieren fuerzas con el acreditado fortificante VINO ONA

#### BIZKAYA

Bilbao 21 (2.30)

#### LOS ACTOS DE USANSOLO

Ayer, domingo, se celebraron en Usánsolo los actos anunciados en sufragio del alma de Iñaki San Miguel Oyarzabal y en homenaje a su memoria.

Desde primera hora de la mañana se notó

#### CENTROS OFICIALES

En la Diputación no se facilitaron noticias a los periodistas; se recibieron diversas visitas, pero no hubo asuntos de interés.

El gobernador civil, señor Velarde, recibió también varias visitas y, en su conversación con los periodistas, dijo que la huelga de la Firestone había sido solucionada, y todos los obreros se habían reintegrado al trabajo, tanto los del interior como los que trabajaban en las obras del exterior de la fábrica. El Jurado mixto sigue las gestiones para que se reconozca a los despedidos el derecho de ingreso cuando la empresa necesite personal.

Visitaron al gobernador los señores Arstí y Orbe (don Gabino) en representación de la Asociación Bizkaína de Caridad, siendo el objeto de la visita el invitar al gobernador al acto de descubrimiento de la lápida dedicada a don Luis Briñas, acto que tendrá lugar mañana en el Asilo de Mena, como homenaje de gratitud al ilustre filántropo.

#### BANQUETE-HOMENAJE

Se trata de organizar un banquete en honor del teniente alcalde del Ayuntamiento de Bilbao, afiliado a Acción Nacionalista Vasca, don Tomás de Albiola, por sus iniciativas y trabajos técnicos.

#### LOS COROS GALLEGOS

Esta tarde y esta noche han dado dos conciertos los coros gallegos "Canti de Terra". Ambos han resultado muy interesantes.

Interpretaron diferentes piezas del folclore gallego que fueron acogidas con ruidosos aplausos, habiendo constituido ambos conciertos otros tantos ruidosos triunfos.

### Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILMUTADA DE LA EXCMA. DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretos ordinarios a la vista...	3'50%
Imposiciones anuales...	4%
Imposiciones semestrales...	3'00%
Cuentas corrientes a la vista...	2%

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 ó 55 años a capital cedido y a capital reservado. — Rentas inmediatas. — CAPITALES HERENCIALES. — DOTES INFANTILES. — HOMENAJES A LA VEJEZ. — Bonificaciones a los imponentes.

En su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nuevo Ensanche.  
SUCURSALES: Alsasua, Aoz, Arriba, Atalio, Caparroso, Carcastillo, Cascaño, Corella, Eñahal, Elizondo, Estella, Irurzun, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodosa, Los Arros, Marcella, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

### LOS MOSQUITOS son PELIGROSOS ...mátelos con FLIT



Tras la picadura dolorosa del mosquito le amenaza con frecuencia la fiebre y la muerte. No ponga en peligro su salud empleando insecticidas inferiores que no matan los mosquitos. Use FLIT. Rechace las imitaciones. Asegúrese que compra los bidones precintados de color amarillo con franja negra y el soldado.

Por mayor: BUSQUETS HERMANOS Y CIA. - Barcelona  
Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Gijón, Vigo, Palma, Huelva, Marrakech y Casablanca.

Pida FLIT  
FLIT NO SE VENDE A GRAN EL  
EXIJA EL BIDON PRECINTADO

### Caja de Caudales

TOTALMENTE NUEVA  
Marca muy acreditada. Construida en un solo cuerpo de acero e incombustible. Provista de cierre secreto sin llave. Refractario y armadura contra incendios y derrumbamientos.

Se vende dándose facilidades de pago  
Informes en  
Publicidad TIRREN

San Nicolás, 1. Teléfono 1406 PAMPLONA